

# Canal

Canal **L'agenda**  
juillet-août 2012 à Pantin, Paris et alentours



Nouveau cirque  
**Cavale**  
mardi 24 et mercredi 25 juillet

Musique  
**Sallie Ford & the Sound Outside**  
mercredi 25 juillet

À retrouver en page 6



## Nouveau parc Stalingrad Ouverture progressive cet été

pages 26 & 27

**À LA UNE : la vie associative pantinoise**

pages 18 à 24

**Chapiteau**  
Courtilières

**Loisirs urbains**  
Quatre-Chemins

**Péniches à quai**  
Mairie-Ourcq



**Pantin à l'heure d'été**  
6 | 26  
JUIL. | AOÛT

# sommaire

## 4/15 Vivre à Pantin

- 4 La photo du mois
- 5 Le clin d'œil de Faujour
- 6 Les Designer's Days dans la presse
- 7 En bref et en images
- 10 À savoir: le risque naturel au Haut et Petit Pantin, les journées du patrimoine...
- 14 Le résultats des élections législatives
- 16 La nouvelle députée et le nouveau président de l'Assemblée nationale
- 17 Un noteur à Pantin

## 18/24 À LA UNE: la vie associative

## 25/29 Pantin avance

- 25 Changement du sens de circulation au Petit Pantin
- 26 Le parc Stalingrad ouvre cet été
- 28 Construction de logements et de commerce près de la porte de la Villette.

## 30/35 Ça, c'est Pantin

- 30 État civil
- 31 Le feu d'artifice et le pique-nique du 14 juillet
- 32 L'été dans les quartiers
- 34 Les festivités autour du canal

La rédaction de Canal vous donne rendez-vous en septembre avec son numéro de rentrée.

CANAL 45, av. du Général-Leclerc, 93500 Pantin – Adresse postale: Mairie, 93507 Pantin CEDEX. Tél.: 01 49 15 40 36. Fax: 01 49 15 73 28. E-mail: canal@ville-pantin.fr. Directeur de la publication: Bertrand Kern. Rédacteur en chef: Serge Bellaïche. Rédactrice en chef adjointe: Patricia de Aquino. Directeur artistique: Jean-Luc Ruault. Secrétaire de rédaction: Alain Dalouche. Rédacteurs: Delphine Barraïs, Alain Dalouche, Anne-Laure Lemancel, Hana Levy, Ariane Servain. Maquettiste: Bruno Chevreau. Photographes: Gil Gueu, Elodie Ponsaud, Jérémy Neveu. Dessinateur: Faujour. Impression: imprimerie de Compiègne. Nombre d'exemplaires: 30 000. Diffusion: ISA+. Publicité: contacter la rédaction au 01 49 15 40 36. Toute reproduction de texte, photo ou dessin est interdite, sauf accord écrit de la direction. Imprimé sur papier recyclé.

Pour contacter la mairie: ☎ 01 49 15 40 00



P. 14 **Élisabeth Guigou, la nouvelle députée de la circonscription**



P. 28 **Le projet pour la ZAC Villette**



P. 32 **Expositions, concerts, spectacles... sur des péniches**

**Pantin la fête**

**Vous y étiez !**  
Toutes les photos sur le site internet



Monsieur et madame Zantman



Monsieur et madame Hadji-Gavril



Monsieur et madame Blanc



Monsieur et madame Ben Arrous



● Samedi 2 juin, deux couples pantinois ont fêté leurs noces d'or et deux celle de diamant pour célébrer leurs 50 et 60 ans de mariage. Après avoir été conduit à l'hôtel de ville à bord d'une voiture ancienne, un cocktail leur a été offert par le maire et des membres du conseil municipal dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville.



Les Designer's Days

# Pantin dans les médias

Au cours des Designer's Days, du 31 mai au 4 juin, les Pantinois ont été nombreux à visiter des ateliers, des show-rooms, à rencontrer des créateurs à Pantin comme à Paris.

La 12<sup>e</sup> édition de cette manifestation, à la renommée internationale, qui faisait pour la première fois une incursion hors Paris a été l'occasion pour Pantin d'être largement citée dans d'innombrables médias: presse généraliste, magazines spécialisés, journaux télévisés, sites Internet...

Faute de place, voici juste quelques extraits de *Libération*, *Le Monde*, *Madame Figaro*... La revue de presse disponible sur le site de l'association organisatrice ([www.designers-days.com](http://www.designers-days.com)) est, elle très complète et facilement accessible.



**PANTIN A DE LA RESSOURCE**  
De Paris, Pantin n'est pas si loin, surtout que beaucoup d'événements des Designer's Days se tiennent dans la capitale même. Mais cela change dans la cité de Seine-Saint-Denis longtemps et déjà connus pour son Centre national de la danse, mais aussi labellisé «Ville et métiers d'art». Depuis longtemps, l'entreprise Forclum (éclairage public) et Hermès ont élu domicile dans cette cité au patrimoine industriel en mutation. La galerie Thaddeus Rogac y ouvrira d'ailleurs un nouveau lieu en octobre, dans une ancienne usine de chaudronnerie.  
Les parcours Pantin commencent à Paris, place Stalingrad, à la rotonde de Ledoux, où l'Agence de design industriel Elum Studio fête ses 10 ans. Plus haut sur le canal de l'Ourcq, à la Grande Halle de la Villette, seront présentés les appels à projets de Bina Baillet et Sébastien Cordoliani, entre autres. Juste derrière la Villette, on découvre à Pantin des lieux attractifs comme la Dynamo, le Théâtre du Feu, la Maison Revel (Centre de ressources des métiers d'art) ou le Pavillon. Là, le jeu de piste dévotera Coolette Power, école des Arts décoratifs, Paris-Fribourg, Jürgen Bey, Fabulier Poël, les sols Tarlett... Et Hermès propose, rue Lesault, son atelier de re-créations. A.M.A.



Parmi les temps forts, le vernissage de l'exposition Périfabrique, à la maison Revel. De gauche à droite : Alain Lardet, président des Designer's Days, Line Cohen-Solal adjointe au maire de Paris, chargée des métiers d'art, Aline Archimbaud, sénatrice et conseillère municipale déléguée aux métiers d'art et Bertrand Kern, maire de Pantin



Le premier week-end de juin, les 2 et 3, a été consacré à **Pantin la fête**. Sur le canal, plus de 110 embarcations ont accueilli les Pantinois de tous âges dès 3 ans. Les animations pour les enfants étaient nombreuses: murs d'escalade, jeux gonflables, spectacles de contes, brocante, et le désormais traditionnel défilé organisé par les centres de loisirs. Des festivités qui se sont déroulées en musique - Orchestre Divertimento, fanfare avec des percussionnistes pantinoises et les musiciens du festival Villes des musiques du monde; les danseurs ont pu s'amuser jusqu'à tard dans la nuit du samedi, avec le Bal à Momo, et dans l'après-midi du dimanche, en accompagnant les démonstrations de chorégraphies très variées: country, orientale, hip-hop. De nombreuses photos à retrouver sur le site Internet : [ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)



La 33<sup>e</sup> édition des **Foulées pantinoises**, a réuni, le 27 mai dernier, près de 500 participants. Bravo aux 431 arrivés !



Les nouveaux membres des **conseils de jeunes et de quartier** ont pris connaissance de leurs fonctions, le 20 juin, dans la salle du restaurant Le Relais.



**L'homme à la tête d'oiseau** a investi la maison de quartier des Quatre-Chemins lors du vernissage de l'exposition de Robert Simon, « Oxytores », le 16 juin.

Le 20 juin, **pose de la première pierre** sur les anciens terrains du Cifap, au 38/40 rue Gabrielle-Josserand. 97 logements sociaux réalisés par Sodéarif pour Efidis et 107 logements en accession à la propriété construits par Bouygues Immobilier.



Un grand coup de neuf pour les locaux de la **Croix-Rouge** au Pré-Saint-Gervais. L'inauguration a eu lieu le 31 mai.



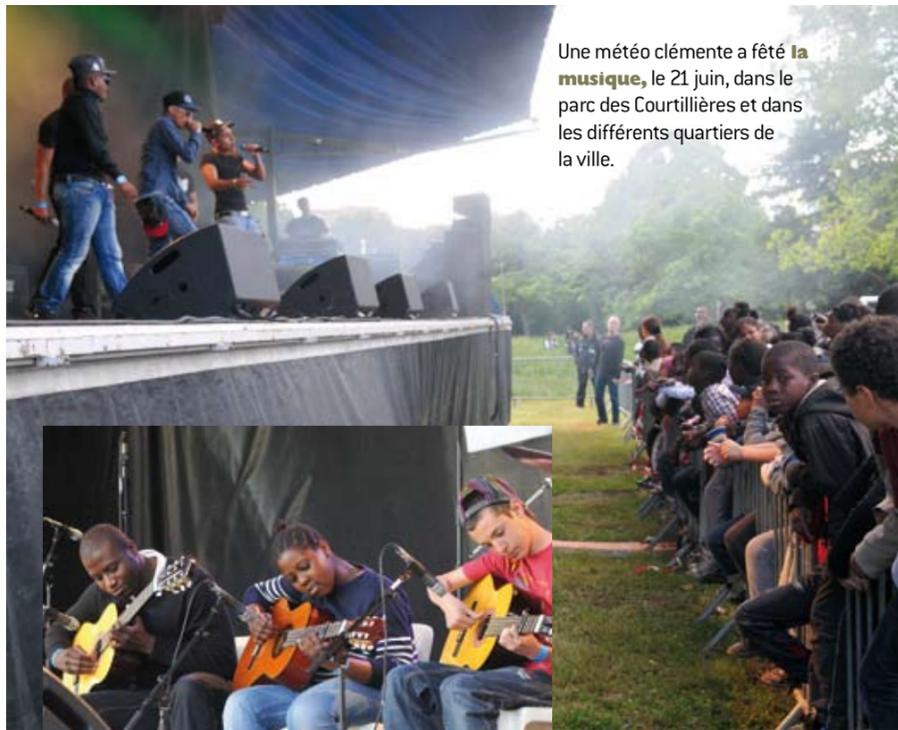
Le garage **Citroën** rénové a fait place à l'histoire des voitures de la marque. Inauguration, le 7 juin au 70, avenue du Général-Leclerc.



Convivialité et dégustation des spécialités de chacun étaient au programme de la soirée de nombreux Pantinois, le 1<sup>er</sup> juin, à l'occasion de la **Fête des voisins**.



Concentrés et heureux, les enfants aidés dans leurs devoirs par le **Club du langage**, lors de la cérémonie de remise de diplômes, le 19 juin, au salon d'honneur hôtel de ville.



Une météo clémente a fêté la **musique**, le 21 juin, dans le parc des Courtilières et dans les différents quartiers de la ville.



Ouverture du festival **Côté court**, le 6 juin au Ciné 104. Dans la compétition « fiction », le grand prix a été décerné à *La Maladie blanche* de Christelle Lheureux; *Il se peut que la beauté ait renforcé notre résolution / Masao Adachi* de Philippe Grandrieux a remporté celui de la catégorie « expérimental, essai, art vidéo ». Le palmarès 2012 complet sur : [www.cotecourt.org](http://www.cotecourt.org)



Élus chargés de l'éducation, services de la ville concernés, enseignants, responsables de l'Éducation nationale, représentants de parents d'élèves, se sont rencontrés le 20 juin, dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville pour échanger sur le **Plan éducatif local**.

Spectacle, le 22 juin, à Jean-Lolive, lors de la **restitution des ateliers de céramique** que la Maison Revel a organisés pendant l'année, pour des élèves de l'école.



Séance de dédicace de Yu Zhou, écrivain passionné de gastronomie, à l'occasion de la sortie de son ouvrage **La baguette et la fourchette**, chez Fayard. C'était le 9 juin, à la librairie la Malle aux histoires, au 81, avenue Jean-Lolive. Une nouvelle rencontre est prévue le **7 juillet à 17.00**.



Le garage de la Croix-Rouge/agence Peugeot, rue Vaucanson a offert des tenues sportives aux jeunes athlètes du **club de rugby de Pantin**. Le 25 mai, les enfants ont enfilé leurs nouveaux maillots.

## CONCOURS PHOTO

## Webdocumentaire France 3 « Ma cité, mon histoire »

Cités: là où le regard extérieur voit grisaille et anonymat, les habitants peuvent déceler souvenirs, histoires, légendes - intimes, personnels ou collectifs. Le concours « Ma cité, mon histoire » invite ses participants à photographier un lieu - une dalle, un escalier, un mur, un arbre, un banc, etc. - et à raconter en quelques mots son histoire. A gagner: deux appareils photo dont un Nikon réflex numérique, une cafetière Krups Nespresso, un abonnement annuel au magazine Respect.

Le concours fait écho à la mise en ligne de B4: Fenêtres sur tour de Jean-Christophe Ribot, un webdocumentaire qui croque les portraits de douze habitants de cités, rassemblés par l'auteur dans une tour virtuelle dont ils deviennent les personnages-locataires fictifs.

Le projet s'inscrit dans la ligne éditoriale innovante développée par Olivier Montels, délégué régional aux Antennes de France 3 Paris/Ile-de-France: « Par définition, le web-doc montre des choses qu'on ne voit pas en télévision, avec une mise en image, une approche différente. [...] L'internaute peut prendre des chemins de traverse, se raconter l'histoire de la façon qu'il entend, lui ». Le concours contribue ainsi à l'interactivité en permettant aux internautes de franchir l'horizon du point de vue des auteurs et de la fiction, pour témoigner de leur propre regard sur une cité réelle.

À découvrir sur: [www.francetv.fr/b4](http://www.francetv.fr/b4). Le concours photo est ouvert jusqu'au 30 septembre; les gagnants seront désignés en octobre 2012.

## ÉCOLE DE PLEIN AIR

## Exposer sa photo de classe

Les journées du patrimoine 2012, vous offrent l'opportunité de découvrir une initiative pionnière celle de l'école de Plein Air et de vous souvenir des baignades, bains de soleil, déjeuners en plein air, mais aussi des visites médicales et de l'apprentissage de l'hygiène chez les tout-petits.

Vous avez été élève dans cette école? vous avez gardé vos photos de classe? Il est temps de les ressortir de vos cartons pour les exposer le temps de ces journées du patrimoine et faire revivre ainsi l'histoire de cette école.

Pour cela, rien de plus simple: contactez le pôle mémoire et patrimoine de la Ville au 01 49 15 39 99 ou bien passez directement voir l'équipe.

### ● Pôle Mémoire et Patrimoine

rez-de-chaussée du centre administratif,

84/88 avenue du général Leclerc

ouverture tous les jours de 9.00 à 12.30 et de 13.30 à 17.30

Fermeture au public le lundi toute la journée



## STAGE

## Ateliers de théâtre à Granville

Hugo Herrera - metteur en scène, comédien et dramaturge - et Norma Basso - compositeur, chef de chœur et ancienne professeure du conservatoire de Pantin - organisent les désormais traditionnels stages de théâtre à Granville, en Normandie, aux dates suivantes:

► du 30 juillet au 5 août, « Initiation et invention », pour les jeunes débutants

► du 6 au 12 août, « Perfectionnement et création », pour les adultes initiés

Les tarifs sont respectivement de 300 € et 350 €; 140 €/semaine la chambre double avec petit-déjeuner. Les intermittents peuvent demander aux organismes spécifiques, le financement du stage.

Pour toute information: Norma Basso ☎ 06 60 79 10 21, [norma.basso@wanadoo.fr](mailto:norma.basso@wanadoo.fr) ou Jean-Luc Poncy ☎ 06 03 20 77 65, [jean-luc.poncy@wanadoo.fr](mailto:jean-luc.poncy@wanadoo.fr)

[www.lespantinsdepantin.cabanova.com](http://www.lespantinsdepantin.cabanova.com)

## TRAMWAY

## Allumer le feu à la Porte-de-Pantin

Il est rappelé aux automobilistes qu'il est strictement interdit de rouler sur la plateforme du tramway. D'autant plus que depuis que le tram a été intégré aux cycles de feux de carrefour, la circulation des voitures sur la plateforme déclenche leur passage au rouge. Ce qui perturbe le rythme des flux automobiles et crée, ou entretient, les embouteillages.

## ASSURANCE

## Petit et Haut-Pantin: catastrophe naturelle?

La ville attend de savoir si la commission interministérielle reconnaîtra ou non la « catastrophe naturelle » dans le Petit et Haut-Pantin. Si oui, un dispositif municipal de communication d'urgence sera déclenché afin que les riverains déclarent le sinistre à leur assurance dans les délais réglementaires.

En cas de réponse négative de la commission, aucun dispositif d'urgence ne sera mis en place.

La ville est toujours en attente d'une réponse de la préfecture suite à sa demande de reconnaître comme « catastrophe naturelle », les phénomènes de mouvements de sols qui pourraient être à l'origine de fissurations aux murs d'habitations dans le Petit et Haut-Pantin. Depuis novembre dernier, la procédure est en cours d'instruction et aucune information sur l'avancement du dossier n'est divulguée par les services de l'État. Seule la décision de la commission interministérielle chargée de statuer - qui se réunira à une date ultérieure - sera communiquée.

### En cas d'avis positif, en cas d'avis négatif

En cas d'avis positif, un arrêté paraîtra au Journal officiel et les riverains assurés devront déclarer leur sinistre à leur assureur, au plus tard, dans les 10 jours suivant la date de publication, pour les dommages concernant les biens immobiliers et mobiliers, ou dans les 30 jours, pour ceux relatifs aux pertes d'exploitation. Lorsque le contrat comprend une garantie « force de la nature », il est préférable de déclarer le sinistre dans les 5 jours.

Si la « catastrophe naturelle » est reconnue par le Ministère, la ville informera les riverains à travers son site Internet ainsi que par courrier distribué dans les boîtes à lettres du périmètre concerné. Les délais pour bénéficier d'une prise en charge par les assurances à la suite d'un éventuel avis positif de la commission étant très courts, les habitants sont invités à rester attentifs à ces informations, et à prendre les dispositions nécessaires pour être en mesure d'agir rapidement.

En cas d'avis négatif, ce dispositif exceptionnel de communication d'urgence ne sera pas déclenché.



Tarifs rentrée 2012

## Envie de payer le juste prix ?

Jusqu'au 3 septembre

Il n'est pas trop tard pour faire calculer votre quotient familial...

Quand vous êtes dispo > sur rdv au centre administratif

Près de chez vous > dans les maisons de quartier

[ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)

Informations  
84/88, av. du Général-Leclerc  
(tél.) 01 49 15 40 00

Avec  
**Est Ensemble,**  
JE RÉDUIS,  
JE TRIE !



[www.est-ensemble.fr](http://www.est-ensemble.fr)

Bagnolet / Bobigny / Bondy / Le Pré Saint-Gervais / Les Lilas / Montreuil / Noisy-le-Sec / Pantin / Romainville



Besoin d'un conseil ?  
Infos déchets  
N°Vert 0 805 055 055

# PLAN LOCAL CANICULE 2012

Comme chaque été, afin de prévenir sereinement les conséquences d'une éventuelle canicule, la ville de Pantin, en lien avec la préfecture de Seine-Saint-Denis, prépare son dispositif de gestion des très fortes chaleurs.

L'inscription est annuelle, il est nécessaire de se ré-inscrire chaque année.

**Vous êtes un homme ou une femme retraité(e) de plus de 65 ans ou en situation de handicap !**  
**Vous êtes isolé(e) ! Vous souhaitez être contacté(e) en cas d'alerte canicule :**  
**Il vous suffit de remplir le formulaire.**

ville de  
**Pantin**

**Plan local canicule**  
Faites-vous connaître

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

Tél. fixe : \_\_\_\_\_ Tél. port. : \_\_\_\_\_

Pouvez-vous sortir seul(e) ?  oui  non

Avez-vous la télé-assistance ?  oui  non

Périodes d'absences entre juin et septembre (si vous les connaissez) : \_\_\_\_\_

Dans le cas contraire, vous pouvez les communiquer plus tard au service Prévention, Santé et Handicap

## PERSONNE(S) à contacter en cas d'alerte :

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

Tél. fixe : \_\_\_\_\_ Tél. travail : \_\_\_\_\_

Tél. Port. : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

Tél. fixe : \_\_\_\_\_ Tél. travail : \_\_\_\_\_

Tél. Port. : \_\_\_\_\_

## Votre gardien (si vous en avez un)

Nom : \_\_\_\_\_

Tél. fixe : \_\_\_\_\_ Tél. port. : \_\_\_\_\_

## À renvoyer ou à déposer :

Mairie de Pantin - service Prévention, Santé et Handicap  
 84/88, avenue du Général-Leclerc - 93507 Pantin cedex - T. 01 4 15 38 40 - Fax : 01 49 15 45 57

## RISQUE CANICULE Comment se préparer ?

### ► L'équipement du domicile

Je vérifie le bon fonctionnement de mes volets et stores, je vérifie que mes rideaux isolent du soleil, je m'assure du bon fonctionnement de mon réfrigérateur et de mon congélateur, je m'équipe d'un bon ventilateur.

### ► La tenue vestimentaire

Je prépare (ou j'achète) des vêtements légers en coton, amples et de préférence de couleur claire, je prévois un chapeau ou une casquette.

### ► Quelles précautions prendre ?

Je repère les endroits climatisés près de chez moi ; si je prends des médicaments, je demande à mon médecin si je dois poursuivre mon traitement en cas de canicule ; si je reste seul pendant une période, je prévois quelqu'un de proche.

### ► C'est la canicule, comment agir ?

Le jour, je ferme mes volets, mes fenêtres, mes stores et rideaux. La nuit, j'ouvre mes fenêtres, j'aère et je réduis l'éclairage électrique. Je regarde la météo et j'écoute les conseils. Je bois au moins un litre et demi d'eau par jour, même si je n'ai pas soif. Je mange des fruits et légumes, je ne bois pas d'alcool. Je prends régulièrement des douches ou des bains frais. Je mets en marche mon ventilateur. Je m'humidifie souvent le corps avec des linges mouillés. Si je dois sortir, je le fais tôt le matin ou en fin d'après-midi. Je marche toujours à l'ombre, je vais le plus possible dans des endroits climatisés, je n'hésite pas à me faire aider si je suis seul.

### ► Coup de chaleur : attention danger !

Les signes à surveiller : je suis fatigué, j'ai des vertiges, j'ai des nausées ou des vomissements, j'ai des crampes, j'ai de la fièvre, j'ai mal à la tête.

Dans ces cas-là, j'appelle mon médecin ou je fais le **15** (ou le **112** sur mon téléphone portable).

Numéros en cas d'urgence médicale :

**15 : SAMU - 18 : POMPIERS**

**112 : Numéro d'urgence unique européen** (depuis les mobiles)

## Pour en savoir plus :

Canicule info service : ☎ 0800 06 66 66, appel gratuit du lundi au samedi de **8.00 à 20.00** -

[www.sante.gouv.fr/canicule](http://www.sante.gouv.fr/canicule)

Vous pouvez également contacter la mairie au ☎ 01 49 15 38 40

Tenez-vous informé des risques en consultant régulièrement la météo et la carte de vigilance de météo France : [www.meteo.fr](http://www.meteo.fr), ou par téléphone au 32 50 (0,34 €/minute)

N'hésitez pas à visiter le site de l'Institut national de prévention et d'éducation pour la santé (INPES) - [www.inpes.sante.fr](http://www.inpes.sante.fr)

## Débits de boissons

# Lutte contre les nuisances premiers résultats

Depuis plusieurs mois, le maire, Bertrand Kern, a engagé une action déterminée contre les nuisances causées par les débits de boissons. Aujourd'hui seulement, les premiers résultats commencent à se faire sentir. Pourquoi un aussi long délai ?

Ce combat contre les nuisances des débits de boissons bénéficie pourtant et heureusement de l'appui indispensable du préfet et de ses services. La fermeture des débits de boissons est de l'exclusive compétence du préfet et exige une procédure très rigoureuse. Prenons l'exemple d'un bar-restaurant causant des nuisances insupportables pour son entourage, tard le soir et toute la nuit. À la suite de plaintes répétées et précises, le maire saisit le commissaire. La police nationale, souvent en équipe avec la police municipale fait le constat des infractions. Le commissaire transmet ensuite le dossier au Préfet qui, disposant des procès-verbaux et de plaintes par courriers ou mails circonstanciés, peut prendre un arrêté de fermeture provisoire, le plus souvent de 15 jours. Tous les éléments factuels évitent que les contrevenants puissent contester la réalité et présenter des recours.

## Des établissements fermés pour 15 jours ou 3 mois

Si à l'issue de la fermeture le responsable du débit de boissons récidive, le préfet peut alors prendre une décision de fermeture administrative de plus longue durée, ce qui, souvent, entraîne la cessation de l'activité... au grand soulagement des riverains.

Aujourd'hui plusieurs établissements de Pantin sont en situation de fermeture administrative, aux Quatre-Chemins mais aussi dans d'autres quartiers. Ça a été le cas au 29 de la rue Sainte-Marguerite, un établissement repris, depuis, par un restaurateur. Actuellement c'est le Jessmak, rue Cartier-Bresson qui est fermé pour trois mois et plusieurs autres débits de boissons sont fermés pour 15 jours.

## Renforcer le dispositif de 4 heures à 7 heures du matin

Pour aller plus loin, le maire a demandé aux services de la ville de préparer de nouveaux



Ce n'est qu'après des fermetures provisoires de 15 jours que le préfet peut décider de fermetures de plus longue durée.

arrêtés pour interdire la consommation et la vente à emporter de boissons alcoolisées au cours de la nuit.

Un autre arrêté en cours d'élaboration doit, en certains lieux où des troubles sont fréquents, interdire l'ouverture des débits de boissons de 4 heures à 7 heures du matin. En effet l'arrêté préfectoral autorise l'ouverture dès 4 heures du matin. Or depuis quelques

années, un phénomène dit « d'after » se répand. Des consommateurs, déjà bien éméchés viennent terminer leurs soirées dans des bars avec les débordements et tapages nocturnes systématiques. Les arrêtés du maire donneront une base juridique à la police qui ainsi pourra intervenir. L'action conjuguée de la ville et des services de l'État semble enfin porter ses fruits.

## BIBLIOTHÈQUES

# Horaires d'été

Ouvertes à tous tout l'été, les trois bibliothèques de la ville adaptent leurs horaires pour la période estivale.

	Bibliothèque <b>Elsa-Triolet</b> (fermeture le 14 août)	Bibliothèque <b>Jules-Verne</b> (fermeture le 14 août)	Bibliothèque <b>Romain-Rolland</b> (fermeture du 13 au 17 août)
<b>Lundi</b>	Fermeture	Fermeture	10.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00
<b>Mardi</b>	10.00 - 12.00 15.00 - 19.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00
<b>Mercredi</b>	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00
<b>Judi</b>	Fermeture	Fermeture	Fermeture
<b>Vendredi</b>	10.00 - 12.00 15.00 - 19.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00	10.00 - 12.00 14.00 - 18.00
<b>Samedi</b>	10.00 - 13.00 14.00 - 18.00	10.00 - 13.00 14.00 - 17.00	Fermeture
<b>Dimanche</b>	Fermeture	Fermeture	Fermeture

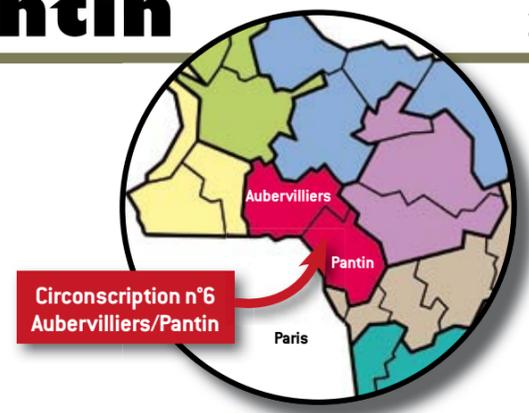
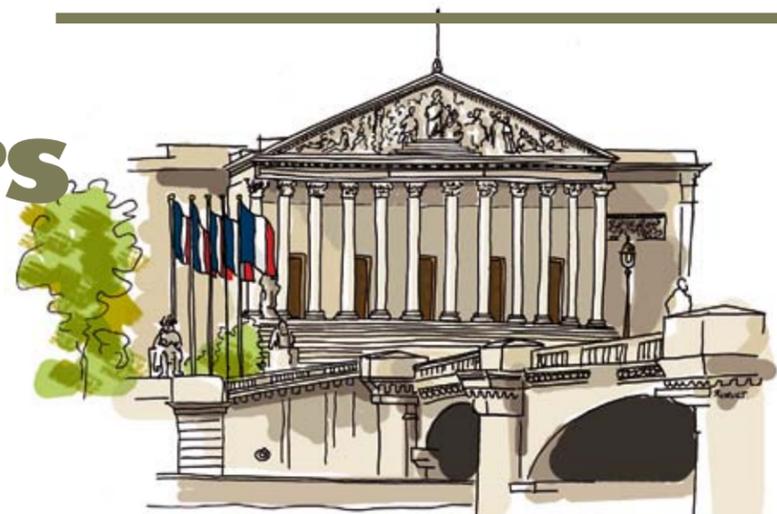
Élections législatives

# Les résultats des deux tours

Beaucoup d'électeurs ont été surpris, le dimanche 17 juin, lors du second tour de ne trouver qu'un seul bulletin de vote. Le candidat du Front de gauche, Patrick Le Hyaric, deuxième à l'issue du premier tour s'étant désisté, la candidate du parti socialiste, Elisabeth Guigou s'est logiquement retrouvée seule. Un schéma qui s'est également retrouvé dans d'autres circonscriptions électorales.

**1<sup>er</sup> TOUR**

	Inscrits	Votants	Nuls	Exprimés	VIGEANT	SEHILI	SINPASEUTH	GUIGOU	KINCAID	LOZES
001 - École élémentaire Sadi-Carnot	1155	689	6	683	14	2	3	316	3	4
002 - École maternelle Eugénie-Cotton	1084	549	5	544	7	9	0	270	1	2
003 - Centre de loisirs Les Gavroches	925	398	5	393	14	2	0	177	1	2
004 - École maternelle Liberté	828	482	10	472	10	9	2	216	3	6
005 - Espace Cocteau	1086	638	8	630	21	8	4	284	2	8
006 - École Saint-Exupéry	943	533	8	525	14	2	1	262	6	2
007 - Maison de la petite enfance	962	550	10	540	13	3	3	267	0	2
008 - École maternelle Georges-Brassens	971	503	10	493	6	6	1	243	1	1
009 - Bibliothèque Elsa-Triolet	965	554	4	550	15	4	4	257	2	4
010 - École maternelle Joliot-Curie	1059	577	8	569	19	5	1	272	2	6
011 - Salle André-Breton	1072	543	7	536	11	7	1	282	1	6
012 - École élémentaire Henri-Wallon	1137	543	3	540	15	4	1	283	2	5
013 - École maternelle Hélène-Cochennec	1004	514	6	508	10	3	1	223	3	7
014 - École élémentaire Charles-Auray	1080	569	4	565	9	8	3	276	6	1
015 - École élémentaire Paul-Langevin	1120	608	8	600	13	4	2	267	1	4
016 - École maternelle Méhul	1155	634	8	626	16	1	2	280	1	0
017 - Maison de quartier des Pommiers	1056	564	9	555	8	2	1	291	4	1
018 - École Joséphine-Baker	979	426	8	418	12	2	3	194	2	5
019 - Restaurant de l'école élémentaire Jean-Lolive	982	459	5	454	7	5	1	225	2	4
020 - Restaurant de l'école élémentaire Edouard-Vaillant	907	402	4	398	7	2	2	183	2	4
021 - École maternelle Diderot	1064	420	10	410	16	1	2	240	5	4
022 - École élémentaire Marcel-Cachin	1020	371	9	362	2	2	2	229	4	2
023 - École élémentaire Jean-Jaurès	1164	485	16	469	6	3	2	270	3	2
<b>TOTAL</b>	<b>23718</b>	<b>12011</b>	<b>171</b>	<b>11840</b>	<b>265</b>	<b>94</b>	<b>42</b>	<b>5807</b>	<b>57</b>	<b>82</b>
	50,64 %	1,42 %	98,57 %	2,23 %	0,79 %	0,35 %	49,04 %	0,48 %	0,69 %	



Circonscription n°6 Aubervilliers/Pantin

**2<sup>e</sup> TOUR**

	LE HYARIC	ZSOTER	RATZEL-TOGO	ARTHAUD	BOZONNET	VALENTE	VAN HOUCKE
	83	117	43	19	73	0	6
	87	68	24	10	59	3	4
	54	89	19	5	28	0	2
	76	63	37	6	37	2	5
	112	89	41	17	37	1	6
	85	73	42	5	26	1	6
	75	83	40	11	35	3	5
	57	86	17	11	58	1	5
	96	89	32	13	32	1	1
	61	112	33	4	47	2	5
	67	60	32	13	51	2	3
	40	104	21	15	46	1	3
	67	81	27	13	64	1	8
	86	66	37	18	47	3	5
	105	97	29	15	60	0	3
	116	93	35	11	62	3	6
	100	59	28	11	45	1	4
	66	50	27	8	42	2	5
	80	51	29	11	39	0	0
	65	66	28	9	25	3	2
	46	38	5	8	44	1	0
	50	28	4	10	28	1	0
	53	53	13	7	52	3	2
	<b>1727</b>	<b>1715</b>	<b>643</b>	<b>250</b>	<b>1037</b>	<b>35</b>	<b>86</b>
	14,58 %	14,48 %	5,43 %	2,11 %	8,75 %	0,29 %	0,72 %

	Inscrits	Votant	Nuls	Exprimés	GUIGOU
	1155	502	95	407	407
	1084	423	82	341	341
	925	300	53	247	247
	828	365	67	298	298
	1086	476	96	380	380
	943	436	81	355	355
	962	419	84	335	335
	971	399	104	295	295
	965	440	99	341	341
	1059	446	117	329	329
	1072	433	66	367	367
	1137	435	82	353	353
	1004	384	82	302	302
	1080	446	79	367	367
	1120	432	89	343	343
	1155	482	109	373	373
	1056	469	87	382	382
	979	338	65	273	273
	982	366	75	291	291
	907	306	60	246	246
	1064	366	58	308	308
	1020	333	46	287	287
	1164	440	77	363	363
	<b>23718</b>	<b>9436</b>	<b>1853</b>	<b>7583</b>	<b>7583</b>
		39,78 %	19,63 %	80,36 %	100 %

## Démocratie

# La nouvelle députée

**Redécoupage des circonscriptions, élections législatives : il y a du nouveau dans la représentation démocratique des Pantinois.**

● Le 17 juin dernier, **Elisabeth Guigou** (PS) a été élue députée de la 6<sup>e</sup> circonscription de Seine-Saint-Denis comprenant désormais Pantin et Aubervilliers (et non plus Bagnole, les Lilas et le Pré-Saint-Gervais). Bertrand Kern, maire de Pantin est son suppléant. Née le 6 août 1946 à Marrakech, Elisabeth Guigou a suivi des études de littérature et de sciences économiques et sociales, avant d'entrer à l'ENA. Elle a été ministre déléguée aux Affaires européennes (1990/93), députée européenne (1993/97), garde des Sceaux/ministre de la justice (1997/2000), ministre de l'emploi et de la solidarité (2000/02) et était, depuis 2002, députée de la 9<sup>e</sup> circonscription de Seine-Saint-Denis qui rassemblait Bondy, Romainville et Noisy-le-Sec.



Elisabeth Guigou tient des permanences les lundis après-midi et mardis après-midi à Pantin et Aubervilliers. Il est indispensable de prendre rendez-vous. ☎ 01 48 50 04 67 [Guigou.e@orange.fr](mailto:Guigou.e@orange.fr)



● **Claude Bartolone** (PS), actuel conseiller général du canton Est de Pantin, est le nouveau député de la 9<sup>e</sup> circonscription du département regroupant Bondy, le Pré-Saint-Gervais, les Lilas, Noisy-le-Sec et Romainville. Elu président de l'Assemblée nationale le 25 juin dernier, Claude Bartolone devrait quitter le fauteuil de président du Conseil général de

Seine-Saint-Denis qu'il occupait depuis 2008. Né le 29 juillet 1951 à Tunis, Claude Bartolone représente le département à l'Assemblée nationale depuis 1981, avec une seule interruption entre 1998 et 2002, quand il a exercé les fonctions de ministre délégué à la ville.

● **La Seine-Saint-Denis compte douze députés.** Dans l'ordre des circonscriptions : Bruno Le Roux (PS), Mathieu Hanotin (PS), Michel Pajon (PS), Marie-George Buffet (FG), Jean-Christophe Lagarde (NC), Elisabeth Guigou (PS), Razzy Hammadi (PS), Elisabeth Ponchon (PS), Claude Bartolone (PS), Daniel Goldberg (PS), François Asensi (FG), et Pascal Popelin (PS).

## Découverte

# Un noteur à Pantin !

Il fait partie du club très fermé des fabricants de cartons pour les orgues de Barbarie. En France, ils sont trois comme lui à pratiquer ce métier oublié. Installé depuis quelques semaines à Pantin, il entend bien partager sa passion avec le plus grand nombre.

Le son résonne aux quatre coins de son nouveau local. Les notes passent à travers les trous du carton, s'échappent de l'orgue, rebondissent sur les étagères de milliers de cartons perforés et réveillent son chat, Grapule. La mélodie parle pour lui, Pierre Charial, musicien et fabricant de cartons perforés. « *En fait, je suis ce qu'on appelle un noteur, dit-il une fois son morceau achevé. C'est un très vieux métier, malheureusement oublié après la seconde guerre mondiale et dont la transmission du savoir-faire a été rompue.* »

Pierre Charial travaille sur commande, mais aussi en fonction de ses goûts et envies : musique contemporaine, le moderne, le jazz ou les vieilles pièces écrites par de grands compositeurs comme Mozart, Beethoven ou Haydn. « *Quand je veux fabriquer un carton, je commence par réécrire la partition avec les notes que l'orgue de Barbarie peut jouer. Celui que j'ai entre les mains par exemple en compte 27, réparties sur 2 octaves et demie. Puis passe cette partition sur mon ordinateur pour l'entendre et en vérifier le contenu.* »

### Une fabrication aidée par l'informatique

Il y a encore une petite vingtaine d'année, avant la démocratisation de l'informatique, il fallait percer les cartons à la main puis écouter les mesures une à une pour juger les notes et le tempo de chacune. Le gain de temps est considérable. Le travail s'achève par la perforation du carton à proprement parlé. Celui-ci arrive à l'atelier par cylindre. Il est découpé en bandes, puis plié en accordéon grâce à un



ingénieux découpage. Les partitions validées par l'ordinateur sont envoyées à la machine à perforer, elle-même dotée d'un autre ordinateur. « *Il me faut alors entre 2 heures pour une chanson enfantine, à plusieurs mois pour une chanson contemporaine, indique le noteur. Je peux passer 3 jours sur une seule mesure!* »



Au 15 de la rue Sainte Marguerite, Pierre Charial déballe, range et épousète. Seuls les cartons alignés sur les étagères ont trouvé leur place définitive. Ailleurs des orgues voudraient être montés, plus loin la perforatrice

espère être branchée. La salle doit encore attendre pour prendre des allures de scène. « *Tout sera prêt d'ici la rentrée, affirme Pierre Charial. Ensuite, je profiterai des journées portes ouvertes, d'échanges avec des classes de Pantin ou de petits concerts pour partager et transmettre ma passion.* » D'ici là, le musicien envisage de se produire dans certains squares de la ville.

**Delphine Barraix**

### Bio express

Pierre Charial vient de fêter ses 70 ans. Originaire de Lyon il a d'abord été musicien, pratiquant le piano et le basson. Puis, devenu animateur culturel, il s'est installé au Havre. « *C'est là que j'ai découvert ce qui allait devenir une passion. Je devais donner des cadeaux à des employés. Or, je n'imaginais pas voir les salariés défiler sous un chapiteau. J'ai eu l'idée de les faire venir sur leur temps de travail et de les accueillir avec un petit spectacle personnalisé. Une chanteuse et un orgue de Barbarie m'ont accompagné pendant 15 jours. La révélation. J'ai commencé à bricoler des cartons chez moi avec du scotch et un cutteur. Il n'y avait personne pour vous aider à l'époque, les secrets étaient jalousement gardés.* » Au terme de sa mission, le noteur est monté à Paris. Il y aura vécu près de 30 années avant de rejoindre Pantin pour raisons personnelles.

[www.musique-mecanique.net/](http://www.musique-mecanique.net/)

**IMMO DEVAUX** 

99, ave Jean Lolive 93500 PANTIN

**TRANSACTIONS IMMOBILIERES**  
**VENTES et LOCATIONS**

**01.48.40.44.11**

CP N° 06-0505 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis  
Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS

**IMMO DEVAUX GESTION** 

99, avenue Jean Lolive 93500 PANTIN

**SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ**  
**GESTION LOCATIVE**

**01.48.40.96.39**

CP N° 09-0024 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis  
Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS



# S'ASSOCIER POUR AGIR

A la rentrée, le Salon des associations rassemblera près d'un tiers des plus de 300 associations existantes à Pantin. Dès novembre dernier, et pour la première fois, les responsables associatifs ont été invités à prendre part à l'organisation de l'événement. Une manière de travailler qui traduit la volonté municipale de placer sous le signe du partenariat, les relations avec les associations du territoire. L'édition 2012 se déroulera aux Courtilières, sur les terrains sportifs et les locaux de l'ASPTT (Association sportive des postes et des télégraphes). Outre les stands, les visiteurs pourront découvrir de nombreuses activités : "initiation" sera la thématique du Salon 2012. En attendant le programme détaillé de la journée du 8 septembre dans le prochain numéro de Canal, coup de projecteur sur la vie associative pantinoise.

Dossier réalisé  
par Patricia de Aquino  
avec Anne-Laure Lemancel  
et Delphine Barraïs.

On dit la crise économique, les temps moroses, l'individualisme et le repli sur soi grandissants. Il y a des personnes cependant, dont l'enthousiasme ou la générosité, s'entêtent à faire fi des on-dit. « Nous cherchons maintenant quelqu'un de confiance pour suivre la première tranche du chantier de rénovation de l'hôpital de Tananarive, indique Claire Razafimandimby, membre fondatrice et trésorière de Miandra – « celui qui regarde vers le haut », en langue malgache. Nous ne disposons pas encore des 55 000 € pour l'ensemble des travaux nécessaires, mais sommes en capacité de financer cette partie prioritaire – toilettes, douches ». Outre cette action, la jeune association envoie depuis trois ans, 160 € mensuels à Miandra-Mada, son homologue relais à Madagascar, pour financer les repas des enfants hospitalisés et de leurs accompagnateurs. « C'est efficace et simple à mettre en place, explique-t-elle. Ils nous envoient les justificatifs, nous effectuons alors un virement de compte à compte. Ils font les achats dans le commerce local, l'apportent à l'hôpital ».

La République démocratique du Congo, le Rwanda, la Chine sont quelques-uns des pays, avec ceux d'Amérique du sud, qui peuvent compter sur des aides émanant d'associations pantinoises.

## Des associations naissantes

Créé en 2012, le Centro cultural viennois fait vivre à Pantin, les traditions culinaires et folkloriques de Viana do Castelo, port portugais situé au Nord de Porto. « Il n'y avait plus aucune association portugaise sur le territoire depuis plus de quinze ans, souligne Olivier Ferreira, vice-président, alors que les luso-pantinois sont nombreux ! ».

► **326** associations répertoriées dont **162** subventionnées par la ville

► **2 161 000 €** de subventions versées dont :

**240 000 €** pour la vie associative

**330 000 €** pour la culture

**400 000 €** pour les sports

**350 000 €** pour le développement économique

**145 000 €** pour la cohésion sociale





● L'association Miandra, qui œuvre pour l'amélioration des conditions d'hospitalisation à Madagascar, a pu compter avec le savoir-faire d'autres associations de la ville pour organiser des soirées festives de collecte de fonds : Ahuefa – association d'aide psychologique aux migrants, qui organise régulièrement des projections-débats sur la diversité culturelle au Ciné 104 – Pavane et Pergame – chant et chorale – les Enfants du paradis – théâtre. Une mutualisation de compétences efficace pour élargir son public, étendre ses réseaux et potentialiser son action.

L'association, qui a fait preuve de ses talents gastronomiques lors de la fête de la ville, assurera la restauration des festivités du 14 juillet. « Notre groupe de danse et de chants, dont les inscriptions sont ouvertes à tous les amateurs et curieux, sera constitué de 50 personnes, indique-t-il. Nous lancerons aussi des cours de langue portugaise, de broderie traditionnelle ». Ces cadettes côtoient leurs aînées, telle l'association des Femmes médiatrices, qui facilite et anime, depuis plus de vingt ans maintenant, le quotidien des Pantinoises des Courtilières et d'ailleurs. « Nous assurons des permanences dans tous les quartiers de la ville, rappelle Marie-Clémentine Bendo, en direction des populations migrantes, et des plus démunis. Nous organisons aussi des ateliers en partenariat avec de nombreux acteurs du territoire – associations, services des collectivités, entreprises, comme GDF/Suez, sur les économies d'énergie ».

Intervenant également sur le périmètre d'un quartier, et plutôt auprès d'une population jeune, 4 Chem'1 évolution, monte en puissance en développant des projets innovants (lire le sujet dans ce dossier).

ponsable du Pantin basket club, implanté aux Courtilières depuis sa création. « Notre club a toujours porté des objectifs sociaux : valoriser les jeunes qui s'engagent dans une pratique sportive – nous demandons régulièrement à voir leur livret scolaire, par exemple ; promouvoir la mixité des filles et des garçons ; leur apprendre à travailler en équipe, à être responsables. À commencer par ranger le gymnase ! ».

En douze ans, Nono du 93 n'a rien perdu de sa niaque. « Je ne crois pas que les personnes aient moins envie de participer à la vie associative. Les bénévoles d'aujourd'hui n'ont pas la même histoire de militance que les générations précédentes, n'envisagent pas leur engagement comme un dévouement à temps complet. Mais les bonnes volontés sont toujours là. Il faut simplement être plus attentif pour mettre à contribution leurs compétences, leur envie de participer, à leur mesure, à leur manière. Ils ne passeront pas tout le week-end au gymnase, mais ils penseront à organiser le goûter après la journée de compétition des petits. Et c'est important ! Il faut apprendre à travailler autrement ; les associations ont longue vie ».

## D'ENVERGURE NATIONALE, AGISSANT ICI

Habitat-Cité, dont le siège social est implanté à Paris 13<sup>e</sup>, a ouvert en décembre 2010, une antenne à la cité des Auteurs.

« Nous cherchions un local entre Pantin, le Pré, les Lilas, Bagnolet, à proximité des populations que nous suivons, précise Annabelle Orange, présidente d'Habitat-Cité. Nous accompagnons environ 80 personnes issues du Caucase, souvent originaires de Tchétchénie, sans domicile fixe, occupant des squats dans ces villes, et isolées, c'est-à-dire sans enfants ou famille ; les « exclus » des dispositifs existants, ceux que la Fondation Abbé Pierre appelle « les invisibles » ». C'est à la cité des Auteurs qu'Habitat-Cité a fini par élire domicile.

### Pantin vue du Caucase en errance

En partenariat avec des associations internationales ou spécialisées dans les domaines du droit, de la santé, l'association soutient les demandeurs d'asile, les accompagne dans la régularisation de leur situation administrative, dans la recherche d'un logement, les oriente vers des structures de prise en charge pertinentes.

Habitat-Cité dispose d'une équipe russo-phonie et prépare, à partir de l'été, le développement de deux projets. « Nous proposons aux personnes que nous accueillons de faire des photos de leur environnement, de la ville, et de les exposer dans nos locaux, indique Tatevik Nadaryan, stagiaire de l'association. Trois personnes sont déjà intéressées. Et si cela fonctionne bien, nous travaillerons avec l'association Ahuefa, à la projection des photos au Ciné 104, accompagnée de textes qui raconteront leur vie en France ». Une occasion de découvrir Pantin à travers le regard d'un vécu tout aussi particulier qu'inédit.



## « IL N'Y A PAS DE VÉRITABLE DÉMOCRATIE SANS ENGAGEMENT CITOYEN »

Entretien avec Claude Moskalenko, conseillère municipale déléguée à la vie associative et à l'innovation sociale.

### Quels sont les enjeux de votre délégation ?

**Claude Moskalenko :** Il n'y a pas de véritable démocratie sans engagement citoyen qui, selon moi, peut se décliner suivant trois grands axes : l'engagement militant, qui repose sur la défense des droits de certaines catégories ; un engagement que je dirais « hédonique », motivé par l'amélioration de son cadre de vie, la volonté de se cultiver, de se rencontrer ; et un engagement dont le ressort serait plutôt l'empathie, la générosité à l'égard des plus démunis. À mon sens, notre rôle en tant que municipalité, est d'inciter à la conjugaison de ces forces et de travailler en véri-

## SOLIDAIRES POUR FÊTER NOËL

Le service de la vie associative promeut les rencontres entre associations pour les inciter à mutualiser leurs compétences. Cette année, les artistes de bonne volonté sont appelés à participer au Noël des plus démunis.

En 2011, la municipalité a réuni quatre associations qui organisaient, chacune de leur côté, un Noël solidaire, afin de leur proposer d'envisager la création d'un événement commun. Un bilan positif ayant été tiré de cette première mutualisation des efforts, l'édition 2012 s'étoffe. La Croix rouge, la Conférence Saint Vincent de Paul, les Petits frères des pauvres, le Secours populaire, Habitat-Cité et les Femmes médiatrices lancent un appel aux artistes pantinois qui souhaiteraient offrir un spectacle aux plus défavorisés, le 22 décembre prochain.

### Pour participer, le 22 décembre, au Noël solidaire 2012

La participation est ouverte à tous les artistes amateurs ou professionnels, constitués ou non en association. La sélection des propositions sera réalisée par le collectif des associations organisatrices de l'événement. Le formulaire de candidature est à retirer auprès du service de la vie associative et doit être rempli avant le 10 septembre 2011. Pour tout renseignement, contacter le service de la vie associative : ☎ 01 49 15 41 83 ou [association@ville-pantin.fr](mailto:association@ville-pantin.fr)

table partenariat avec ces acteurs de la vie pantinoise. Par exemple, les associations de solidarité que nous avons rencontrées ont beaucoup à nous apprendre sur les populations les plus démunies, qui échappent aux dispositifs habituels de recensement, de connaissance sociologique. Au moins 6% de la population pantinoise fréquente les associations qui distribuent l'aide alimentaire. Qui sont-ils ? Quelles sont leurs histoires de vie ?

### Comment évolue la vie associative pantinoise ?

**C.M. :** Elle est à l'image de l'évolution générale des associations. Il n'est plus question de la seule bonne volonté. L'évolution des publics, des besoins, le recours nécessaire à différentes sources de financement pour soutenir les actions, exigent de nouvelles compétences : rédiger des projets, monter des dossiers financiers, utiliser l'informatique, gérer des publics diversifiés, s'ouvrir sur de nouveaux partenariats, tout cela repose sur des bénévoles aux compétences obligatoirement diverses. Par exemple, avec la crise économique, les associations d'aide alimentaire sont confrontées à de nouveaux publics et à de nouveaux modes de travail. Au-delà de la manutention, désormais, des connaissances en gestion informatisée de stock peuvent être très utiles ; un savoir-faire culinaire peut être mis à contribution pour des ateliers de

formation visant à apprendre aux populations à accommoder des légumes ou des conserves qu'elles n'ont pas l'habitude de consommer ; des compétences organisationnelles et administratives permettent de développer des partenariats avec d'autres associations – juridiques, de défenses de droits – ou institutions – comme la CAF – ce qui permet de mieux aider.

### Des projets ?

**C.M. :** Nous poursuivrons cette méthode de travail qui consiste à encourager les actions inter-associatives. Et nous continuerons de co-construire des relations de véritable partenariat avec les acteurs associatifs. Une municipalité ne peut pas tout faire, l'inventivité des associations permet l'émergence de réponses à des besoins nouveaux qui méritent d'être soutenus.





● L'ASPTT, Association sportive de la Poste et des Télégraphes, mettra ses locaux à disposition du Salon des associations 2012. « Je suis intimement convaincu qu'une association doit s'inscrire dans son contexte local », affirme Alain Derly, secrétaire général depuis deux ans. « À Pantin, nous proposons la pratique de rugby, tennis, badminton, musculation. Nos activités sont ouvertes à tous », rappelle Chantal Briand, responsable du site. À retenir : le superbe court en terre battue couvert, et des séances d'abdo/fessiers entre 12 et 13.00, à partir de 27 €/mois.

## UN PASSEPORT POUR L'EMPLOI 2.0

4 Chem'1 évolution gagne la toile. L'association développe actuellement une application qui permettra aux jeunes désorientés de (re)trouver leur voie. Un nouveau pas franchi en direction des Pantinois de zones urbaines sensibles (ZUS).

Elle s'appelle « LikeZus » et a déjà séduit plusieurs jurys, dont celui du Social workshop1. Nul doute qu'elle séduira les jeunes du quartier Quatre-Chemins en particulier, et ceux des ZUS en général. Des zones, qui sont bien (voire mieux) équipées en accès Internet que d'autres zones qui ne sont pas sensibles. L'idée de l'application ? « Amener de l'information aux jeunes de notre quartier sur les métiers, les formations et l'accompagnement

scolaire, » répond Rafik Laassami, trésorier de 4 Chem'1 évolution.

### Suggestions de métiers à partir du profil Facebook

L'application s'appuie dans un premier temps sur le profil Facebook des internautes car « tous les jeunes en ont déjà un compte sur le réseau social, » assure Rafik. Elle fournit à l'utilisateur une liste de métiers selon son profil et les informations qu'il a renseignées : âge, ville, centres d'intérêts, « like » cliqués, ... « Puis, si le jeune veut aller plus loin, il peut réaliser un test de personnalité qui reprend les grandes ques-

tions des bilans de compétences : aimes-tu travailler en équipe ? Manager ? Créer ?... », poursuit-il. De nouvelles propositions de fiches métiers, plus fines, sont faites à l'utilisateur. Enfin, une fois le (ou les) métier(s) sélectionnés, une information géolocalisée apparaît à l'écran. Elle précise le chemin à prendre pour atteindre l'objectif visé : type de formation, durée des études, tarifs, mais aussi financement et bourses possibles, mise en place de tutorat/mentorat...

L'équipe de 4Chem'1 évolution ne veut en aucun cas devenir un conseiller d'orientation virtuel. Ils cherchent seulement à toucher et amener les jeunes à s'intéresser à leur avenir. D'ailleurs, un espace passeport a été créé sur l'espace personnel des internautes qui utiliseront « LikeZus ». Comme une page de notes, ce passeport conservera toutes les informations recueillies et démarches entreprises, et permettra de faire le lien avec les « conseillers réels ». La mise en ligne est prévue pour la rentrée 2012.



## CRÉER UNE ASSOCIATION: UN JEU D'ENFANT

Les structures associatives, de type « 1901 », faciles à créer, souples, ouvertes, présentent des avantages indéniables pour qui veut se rassembler autour d'un projet collectif, à but non lucratif. Des bénéficiaires dont témoignent deux associations pantinoises.

Ils auraient pu continuer peinards à dépolvériser l'opéra sans existence officielle, à plancher sur leurs relectures délirantes du grand répertoire, à conserver le statut officieux de « bandes de potes, qui jonglent avec les notes »... Et pourtant. En août 2010, après un an d'existence, la joyeuse troupe pantinoise de Quartier Lyrique décide de se constituer en « Association Loi 1901 ». Une marotte ? Une formalité administrative ? Non, une démarche importante, si l'on en croit Lise Malézé, la présidente : « Cette assise juridique, ce cadre légal nous confère du crédit auprès des acheteurs de notre spectacle. Il nous permet d'avoir une trésorerie, d'obtenir des subventions, de pouvoir louer un local de répétition, mais aussi, à titre informel, de définir un règlement intérieur, qui garantisse un respect mutuel et des visées partagées ». Un exemple ? La « caisse commune », constituée de l'argent récolté au gré des spectacles, permet d'acheter du matériel (costumes, décors, lumières...) : une propriété de l'association garantie contre toute velléité de récupération individuelle.

### Pour encaisser des dons, recevoir des subventions

Un cadre légal : c'est aussi ce qui a poussé Karera/Femmes de la Corne d'Afrique, à se doter de « statuts » juridiques en 2005, après quatre

ans d'existence. Formée, à l'origine, pour lutter contre l'excision et l'infibulation des femmes de leurs régions, cette association pantinoise de femmes d'Ethiopie, de Djibouti, de Somalie et d'Erythrée multiplie aujourd'hui les actions sociales en direction de leurs pays : parrainages d'enfants, préoccupations autour de l'eau potable, aides au microcrédit pour favoriser l'émancipation des femmes. Aïcha Dabalé, la présidente, raconte : « Nous étions de plus en plus connues et soutenues à Pantin, mais lorsque nous recevions des dons, nous ne savions que faire de l'argent ; nous ne pouvions pas non plus demander de subventions, ni de locaux qui nous auraient permis de recevoir au calme des femmes de la Corne d'Afrique ». La solution ? Fonder une structure Loi 1901, car comme le rappelle Julie Manac'h, chef de service de la vie associative de Pantin : « Pour recevoir des subventions ou prétendre à un local, il faut impérativement être enregistré. Pour nous, c'est une garantie ».

### ASSOCIATION: MODE D'EMPLOI.

Le service vie associative de la ville propose à ceux qui auraient envie de créer leur association, accompagnement et aide, pendant toutes les étapes de la procédure : rédaction des statuts, déclaration en préfecture, inscription au Journal officiel.

La ville travaille aussi avec la Ligue de l'Enseignement – FOL 93, qui dispense des formations collectives et gratuites aux Pantinois intéressés, sur la création et les thèmes liés à la vie d'une association.

Service vie associative

☎ 01 49 15 41 83 [association@ville-pantin.fr](mailto:association@ville-pantin.fr)

## LUTTER CONTRE LA SOLITUDE

Depuis 1946, l'association les Petits frères des pauvres lutte contre l'isolement des personnes âgées. L'implantation locale de Pantin fête cette année son 30<sup>e</sup> anniversaire, trois décennies d'entraide et de solidarité.

### Il y a cinq ans, de nouveaux locaux pantinois

Créée en 1982, installée depuis 2007 dans des locaux flambant neufs au 153, avenue Jean-Lolive, l'implantation locale Pantin/Le Pré/Les Lilas souffle cette année ses 30 bougies. Avec sa trentaine de bénévoles et ses quelque 60 personnes accompagnées, les Petits frères de Pantin proposent des suivis téléphoniques, des visites hebdomadaires à

domicile ou à la maison de retraite La Seigneurie, des contacts trois-trois (trois bénévoles/trois personnes accompagnées)...

Et comme en témoigne le premier numéro de leur « gazette » d'information, les activités ne manquent pas : confection de bonnets de laine, après-midi loto, sorties « concert » au conservatoire, ateliers jeux, Cirque de Pékin, repas mensuel au restaurant des Petits frères des pauvres, à Paris. La structure développe aussi des rencontres avec l'antenne jeunesse Hoche, pour des échanges intergénérationnels, tissés de rires et de tendresse.

Si le temps fort de l'année reste le traditionnel repas de Noël, l'équipe locale a travaillé, depuis l'an passé, avec d'autres associations

« Des fleurs avant le pain » Lorsqu'Armand Marquiset fonde, en 1946, les Petits frères des pauvres, pour venir en aide aux personnes âgées, une catégorie de la population très touchée par les privations de la guerre, cette devise s'impose naturellement. Dès sa création, l'esprit de cette association reconnue d'« utilité publique » repose sur le constat qu'au-delà des besoins matériels élémentaires, la chaleur des relations humaines et la dignité retrouvée constituent des remèdes précieux à l'exclusion, à la pauvreté. Depuis près de 70 ans, les Petits frères – 9000 bénévoles et 510 salariés au niveau national – militent contre la solitude des seniors.





● Installé aux Courtilières, le Pantin basket club booste le sport féminin dans le département. « Les bénévoles d'aujourd'hui n'envisagent pas leur engagement comme un dévouement à temps complet. Mais les bonnes volontés sont toujours là. Il faut apprendre à travailler autrement ; les associations ont longue vie », affirme Nono du 93.

pantinoises, pour organiser un grand goûter de Noël solidaire. Enfin, les Petits frères organisent des séjours de vacances, pour les personnes accompagnées au long de l'année, dans l'une de leurs 28 maisons.

#### Invitation au bénévolat et à la fête d'anniversaire

Depuis sa création au niveau national, le financement de l'association repose à 84 % sur des dons généreux. Son fonctionnement,

lui, s'appuie sur des valeurs humaines. Ainsi, à Pantin, Hélène Mamberti, responsable de l'équipe locale, reconnaît manquer de bénévoles, et lance donc un appel à tous ceux qui souhaitent donner leur temps à une noble cause. Par ailleurs, ajoute-t-elle : « Certaines personnes isolées ont encore du mal à nous identifier, ou n'osent pas nous appeler. Qu'elles n'hésitent pas ! »

Une occasion unique de rencontrer tout ce beau monde ? La célébration publique de

leur trentième anniversaire ! Le 22 septembre prochain, les Petits frères des pauvres investiront l'école Plein-Air. Au menu : chorale Pavane, court-métrage de présentation de l'association, concert de cornemuses, gâteau d'anniversaire rythmé par les percussions des Boom Boomers, et lâcher de ballons.

Pour devenir bénévole : [www.petitsfreres.asso.fr](http://www.petitsfreres.asso.fr)  
☎ 01 48 46 79 36

## MARCHÉ SUR L'EAU

Deux fois par semaine, un marché flottant livre à Pantin, ses paniers de fruits et légumes par voie fluviale. Une démarche associative originale qui pourrait faire des petits.

Tout a commencé en 2009 lorsque Claire-Emmanuelle Hue cherche une activité pour encourager les citoyens à consommer local, des légumes de saison, tout en réduisant les circuits. « Le transport de fruits et légumes par bateau apparaissait comme la bonne solution », explique Virginie Lanio, une des 15 bénévoles. L'association Marché sur l'eau naît et acquiert un ancien chaland ostréicole dont les ostréiculteurs de Marennes ont dû se séparer. Seconde vie pour le rafiote et pour la vocation marchande du canal de l'Ourcq qui renoue avec son passé. À l'essai l'année dernière pendant l'été du canal, l'entreprise semble séduire. Le marché flottant débarque à la rotonde de Stalingrad à Paris et à Pantin. Renseignement pris, l'association signe un accord avec la BNP. Le bateau fait donc escale aux Grands-Moulins puis quai de



l'Aisne. Le principe est simple : chaque semaine, les 70 Pantinois abonnés viennent chercher leur panier de fruits et de légumes commandé au préalable. Avec un engagement minimum de 10 paniers pendant 3 mois. « L'abonnement permet de planifier les mises en culture et de récolter uniquement les produits qui seront vendus », explique Virginie. Tous les fruits et légumes sont de saison et issus du département de Seine et Marne. Pas bio mais garantis sans pesticide.

● **Marché sur l'eau.**  
Le **mardi** aux Grands-Moulins de **11.30 à 14.00** (salariés BNP prioritaires) et le **samedi** quai de l'Aisne de **12.00 à 14.00**.  
**Grand, moyen, petit panier d'été** : 17 € ; 14 € ; 10 €. **Adhésion à l'association** : 5 € annuel. **Abonnement** : minimum de 10 paniers pendant 3 mois.  
[www.marchesurleau.com](http://www.marchesurleau.com)

### Transports

## Sens de circulation au Petit-Pantin

À partir de la deuxième quinzaine d'août, les sens de circulation changent au Petit-Pantin. Objectifs : pacifier la circulation, résorber les bouchons dans les rues étroites, aménager des places de stationnement supplémentaire.

Le 19 juin dernier, une réunion de quartier a été l'occasion de débattre du nouveau plan de circulation du Petit-Pantin avec les riverains, premiers concernés par ces changements. Parmi les questions soulevées par les habitants, la demande de mise en sens unique de la rue Courtois. Les services ont affirmé qu'une étude était en cours. Et que

ce travail portait à la fois sur la mise en sens unique de cette voie, et sur celle de la rue Charles-Auray, car dans la logique de circulation globale du quartier, toutes deux étaient complémentaires, l'intervention sur l'une ne pouvant être déconnectée de l'opération sur l'autre.

Certains riverains ont exprimé le souhait que le stationnement devienne payant dans le quartier. Ont été abordés les problèmes de nuisances occasionnées par le stationnement sauvage, notamment rue Alix-Doré, ainsi que par les livraisons réalisées par des poids lourds rue Boieldieu. La municipalité s'est engagée à entrer en contact avec les entreprises du secteur afin de trouver des solutions aux encombrantes livraisons ; et à attirer l'attention de la police municipale sur la nécessité d'une surveillance renforcée en matière de stationnement.



**Légende**  
→ Sens unique actuel  
→ Sens unique futur

**Erratum** ● La Cité régionale de l'environnement, qui emménagera dans l'immeuble en construction jouxtant le centre administratif de la ville, accueillera plusieurs associations franciliennes travaillant dans les domaines de l'environnement et/ou du développement durable : l'Agence des espaces verts d'Île-de-France, l'Agence régionale de l'environnement et des nouvelles énergies en Île-de-France (ARENE), Bruitparif, l'Observatoire régional des déchets d'Île-de-France (Ordif), Natureparif, la Société d'aménagement et d'équipement de la région parisienne (SAERP) et la future Société d'économie mixte (SEM) Energie Positif. Contrairement à ce que nous avons publié dans notre précédent numéro, l'Ademe et Airparif n'intégreront pas ces locaux. Toutes nos excuses à nos lecteurs.

### COMMUNICATION

#### Consultation de la note d'information au public relative à une possibilité de majoration de 30 % des droits à construire, ouverte par la loi du 20 mars 2012

- Par délibération du 28 juin 2012, le Conseil Municipal a approuvé les modalités de consultation du public pour la présentation de la note d'information relative à une possibilité de majoration des droits à construire de 30 % ouverte par la loi du 20 mars 2012.
- Les bâtiments à destination d'habitation pourraient bénéficier d'une majoration de 30 % des droits à construire, sous certaines conditions prévues par la loi.
- La note d'information est consultable afin de recueillir vos observations, du 20 juillet au 20 septembre 2012 inclus, au centre administratif de la Ville, 84-88 avenue du Général-Leclerc, accueil de l'urbanisme, au 3<sup>e</sup> étage, aux horaires habituels d'ouverture, de 8.45 à 12.30, et de 14.00 à 17.45, hormis les week-ends et les jours fériés.

#### Modification n°3 du PLU de la Ville de Pantin - enquête publique - enquête publique en septembre

- Le Plan Local d'Urbanisme va faire l'objet d'une modification : ajustement de la règle et accompagnement de la mise en œuvre des projets d'aménagement notamment de la ZAC du Port.
- Les dates de l'enquête publique sont en finalisation avec le commissaire enquêteur, cette enquête devant se dérouler pour l'essentiel au mois de septembre 2012. Ces dates seront précisées sur le site internet de la Ville ainsi que sur l'ensemble des panneaux administratifs de la Ville.
- Le commissaire enquêteur se tiendra à la disposition du public pour tout besoin d'information pendant l'enquête publique. L'enquête publique se déroulera au centre administratif, à l'accueil de l'urbanisme, au 3<sup>e</sup> étage, aux horaires habituels d'ouverture, de 8.45 à 12.30, et de 14.00 à 17.45.



# Stalingrad rénové pour l'été

Les services s'activent. Au fur et à mesure de la finalisation des travaux, le parc Stalingrad devrait progressivement rouvrir ses portes au public après près de deux ans de travaux. S'il faudra laisser le temps au vert de prendre racine, ce sont 6 000 m<sup>2</sup> d'espaces supplémentaires que gagne le parc. Une vaste pelouse pour pique-niquer, des jeux requalifiés, un bassin agrémenté de plantes aquatiques aux abords duquel il sera agréable de se rafraîchir en plongeant dans une bonne lecture. Les allées redessinées gagnent des bancs – une trentaine – les arbres transplantés ou récemment arrivés se portent bien. Visite guidée en images.



**tion de cette zone située plein Sud :** un espace pensé pour la lecture, situé à bonne distance des aires de jeux pour enfants. Depuis la rue des Grilles, un accès y conduit directement le piéton. Les usages multiples et concomitants du parc fréquenté par des publics très divers devraient ainsi être confortés.

● **Les aires de jeux ainsi que le « city stade » (foot, basket) ont été déplacés vers l'angle des rues des Grilles et d'Estienne-d'Orves,** à proximité du futur jardin pédagogique de 600 m<sup>2</sup>, destiné aux écoles et centres de loisirs de la ville. Deux aires de jeux, séparées par une clôture basse et bordées de bancs, ont été créées pour que petits et grands puissent s'amuser sans se bousculer, sous

aux visiteurs de s'asseoir de manière confortable sur son pourtour. En soirée, l'aménagement sera mis en valeur par un jeu recherché de lumières.

● **Derrière la bibliothèque, des luminaires design en forme d'abat-jour rappellent la voca-**

● **Une grande allée centrale mène à la bibliothèque Elsa-Triolet.** Marqué par des bandes d'accessibilité destinées aux mal voyants, ce chemin est souligné, en soirée, par un éclairage au ras du sol, qui contraste avec les luminaires en mâts de bois choisis pour l'ensemble du parc. Ces candélabres, quant à eux, sont en continuité avec le mobilier urbain de grande qualité installé rues de la Paix et du 11 novembre, les voisines récemment requalifiées. Car à l'avenir, le parc pourrait être encore agrandi: un poumon vert ayant vocation à devenir une vaste aire de circulation douce et agréable à travers le quadrilatère défini par l'avenue Jean-Lolive et les rues des Grilles, d'Estienne-d'Orves et Jules-Auffret.

● **Entre la serre et le Ciné 104, une pelouse spacieuse recouvre le réservoir souterrain de collecte d'eaux pluviales d'une capacité de stockage de plus de 400 m<sup>3</sup>/an.** Plus de 2 500 m<sup>3</sup> d'eau devraient ainsi être économisés annuellement. Planté en décaissement par rapport à l'ensemble du parc, ce nouveau tapis vert sera bordé d'assises permettant



la surveillance d'adultes confortablement installés. Un accès de service dit « pas d'âne » - cheminement aux marches basses et espacées - menant de la rue des Grilles au centre de loisirs, a été aménagé. Un nouvel accès aux aires de jeux, depuis la rue d'Estiennes-d'Orves a été créé.

● **Le bassin, restauré, bénéficie d'un système de mouvement d'eau et de brumisation** fonctionnant en circuit fermé. Ce procédé, économe en eau, permet aussi d'en réguler la température de manière naturelle: en repassant en sous-sol, l'eau se réchauffe en hiver et se rafraîchit en été. Une passerelle permettra aux piétons de franchir le plan aquatique, et aux flâneurs, de contempler la petite cascade tout aussi esthétique qu'utile dans son rôle d'oxygénation de l'eau. Non loin du bassin, le parc disposera de toilettes « Decaux » accessibles aux handicapés.

Patricia de Aquino

## Nouveau règlement dans les parcs, squares et mails de Pantin

Le nouveau règlement est entré en application par un arrêté du maire en date du 21 mars. Il y a quelques semaines un autre arrêté avait fixé de nouveaux horaires d'ouverture de ces espaces. Dans les deux cas l'objectif est de permettre aux usagers de profiter de ces lieux de détente tout en respectant la tranquillité des autres usagers et celle d'éventuels riverains. En voici des extraits de certains points. Le règlement complet doit être affiché dans la ville et à l'entrée des parcs, squares et mails.

- ▶ L'accès des parcs, squares et mails est réservé aux promeneurs à pied, aux poussettes et aux personnes handicapées.
- ▶ La pratique des patins à roulettes, trottinettes et planches est interdite sauf dans les zones prévues à cet usage. Les automobiles, quads, scooters, motos, vélos, chevaux sont interdits.
- ▶ L'accès des animaux domestiques et des nouveaux animaux de compagnie est interdit dans les squares, le parc Barbusse, le parc Stalingrad et le parc de la Manufacture. Dans les autres parcs, l'accès des animaux domestiques n'est autorisé que tenus en laisse et sous l'entière responsabilité des propriétaires.
- ▶ Il est interdit de jeter des graines ou de déposer tout aliment afin de nourrir les animaux errants (chats et les pigeons). Le public doit conserver une tenue décente et comportement conforme aux bonnes mœurs et à l'ordre public.
- ▶ L'introduction et la consommation de boissons alcoolisées ou de stupéfiants sont interdites.
- ▶ Les usagers doivent respecter la tranquillité et la sécurité des autres usagers. Sont interdits de manière générale les bruits gênants par leur intensité ou leur durée. Il est notamment interdit de jouer d'un instrument de musique, de faire usage d'appareils sonores (radios, lecteur CD, télévision...) ou de chanter en chœur.
- ▶ Il est interdit d'allumer des feux, des barbecues ou d'utiliser des réchauds.
- ▶ Il est interdit de déranger les promeneurs, de troubler l'ordre public, en particulier en se querellant, en formant des rassemblements bruyants, en se livrant à des jeux dangereux.
- ▶ Le public est tenu de respecter la propreté des espaces verts et de leurs équipements. Les débris peuvent être déposés dans les corbeilles disposées à cet effet. Il en est de même pour les déjections canines.

ville de  
**Pantin**

Concours des maisons  
& balcons fleuris

À tous les amateurs :  
on s'inscrit, on entretient ses balcons et jardins pendant l'été et on attend les résultats !

**Bulletin d'inscription** (à déposer à l'accueil du centre administratif au plus tard le 27 juillet)

Nom et prénom :

Adresse :

Téléphone : \_\_\_\_\_ Mail :

Signature :

Catégorie pour laquelle vous souhaitez concourir :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 <sup>re</sup> catégorie : Maison avec jardin visible de la rue | <input type="checkbox"/> 4 <sup>e</sup> catégorie : Parties communes des résidences   |
| <input type="checkbox"/> 2 <sup>e</sup> catégorie : Balcon/terrace visible de la rue      | <input type="checkbox"/> 5 <sup>e</sup> catégorie : Commerces                         |
| <input type="checkbox"/> 3 <sup>e</sup> catégorie : Fenêtres ou murs fleuris              | <input type="checkbox"/> 6 <sup>e</sup> catégorie : Jardin paysager visible de la rue |

J'autorise la municipalité à utiliser, sur tous les supports de communication municipaux, les photos de mon jardin prises dans le cadre de ce concours (jardin, maison, balcon, résidence...) y compris celles prises lors de la remise des prix.

ville-pantin.fr

Informations  
(tél.) 01 49 15 40 00

## Urbanisme

# Un nouvel élan aux Quatre-Chemins

Le quartier des Quatre-Chemins a vu, depuis plusieurs années, la finalisation des aménagements autour de la maison Revel avec des logements, des commerces et des locaux dédiés à l'artisanat. Cet été, s'engage la deuxième vague de l'opération initiée en mai 2000. Une bonne nouvelle pour le quartier.

Les premiers coups de pioche du deuxième volet de l'aménagement de la ZAC Vilette-Quatre-Chemins -zone d'aménagement concerté- vont pouvoir être donnés cet été. De ce *no man's land* situé entre la rue Sainte-Marguerite, la rue Magenta et l'avenue Jean-Jaurès vont s'élever 133 logements et un magasin Intermarché de 1 000 m<sup>2</sup>, enseigne avec laquelle une promesse de bail a été signée. Le tout dans un espace paysagé. Cet aménagement s'inscrit dans le Programme de renouvellement urbain (PRU) visant notamment à éradiquer l'habitat insalubre. La dernière parcelle de terrain qui faisait défaut pour démarrer les travaux est en cours d'acquisition par la Semip, la société d'économie mixte mettant en œuvre les projets urbains de la ville. Le chantier



Rue Magenta, les nouveaux immeubles devraient être terminés pour le premier trimestre 2014.

deux phases. Sur l'espace déjà en travaux ①, le terrassement va débuter fin août, début septembre. L'objectif? Terminer 104 logements pour le premier trimestre 2014. Parallèlement, sur le terrain donnant sur l'avenue Jean-Jaurès ②, la démolition du bâti existant va s'engager, ainsi que des travaux d'injection de béton pour consolider le sous-sol composé de gypse. Les démolitions devraient s'achever d'ici la fin de l'année, permettant de débuter la seconde partie des travaux en mars prochain.

## Des bâtiments à basse consommation et une moyenne surface alimentaire

C'est sur cette parcelle que se dresseront le supermarché et les 29 logements complémentaires. La maîtrise de l'ouvrage est assurée par la Semip qui a confié l'architecture du projet à l'agence Arc Pôle en 2010, au terme d'un concours. L'entreprise Brézillon, une filiale de Bouygues va prendre en charge la réali-

sation des logements sociaux. Ces bâtiments à basse consommation énergétique (BBC) seront cédés à ICF-La Sablières, le bailleur social de la SNCF, pour ses salariés. Cette transformation du quartier s'accompagne également de création d'emplois dans le bâtiment. Selon les clauses d'insertion des marchés publics, 11 480 heures de travail seront réservées localement à des personnes éloignées de l'emploi. **Alain Dalouche**



Avenue Jean-Jaurès

Rue Magenta

Rue Sainte-Marguerite

② Le périmètre à démolir.

① Sur cet espace auparavant aménagé en parkings, les travaux de terrassement vont débuter.

Depuis l'avenue Jean-Jaurès, les nouveaux bâtiments basse consommation s'intégreront aux immeubles existants. Il s'agit des 29 logements édifiés au-dessus du supermarché.



Au centre de cet ensemble, les immeubles de un à deux étages disposeront de petits jardins.



Le magasin Intermarché, construit sur 1 000 m<sup>2</sup> sera accessible par une allée centrale bordée de bâtiments de faible hauteur.



Depuis l'immeuble de la rue Sainte-Marguerite, un large passage donnera l'accès aux logements intérieurs et au supermarché.



## Vos élus et leurs délégations

**Bertrand Kern**, maire, conseiller général, président d'Est Ensemble, communauté d'agglomération. ☎ 01 49 15 40 00

**Les conseillers municipaux délégués**  
**Claude Moskalenko**, vie associative et innovation sociale. ☎ 01 49 15 38 29

**Les adjoints au maire**  
**Gérard Savat**, premier adjoint, urbanisme, aménagement urbain, habitat et travaux. Conseiller communautaire, délégué à l'habitat indigne. ☎ 01 49 15 41 75

**Dorita Perez**, quartier des Courtilières. ☎ 01 49 15 38 29

**Marie Thérèse Toullieux**, enfance. ☎ 01 49 15 38 29

**Patrice Vuidel**, développement économique, commerce et tourisme. Conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 39 59

**Mehdi Yazir-Roman**, prévention de la délinquance et tranquillité publique. Conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 38 29

**Nathalie Berlu**, santé et relations avec les usagers, Vice-présidente d'Est ensemble, déléguée à la communication. ☎ 01 49 15 38 29

**Francois Birbès**, emploi, formation et insertion. ☎ 01 49 15 38 29

**Alain Périès**, rénovation urbaine des Courtilières, politique de la ville, mémoire. Conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 40 84

**Kawthar Ben Kheill**, coopérations intercommunales. ☎ 01 49 15 41 75

**François Godille**, finances. ☎ 01 49 15 38 29

**Philippe Lebeau**, environnement, développement durable transports et circulation. Vice-président d'Est ensemble délégué à l'environnement, l'écologie urbaine et aux écoquartiers. ☎ 01 49 15 38 74

**Hervé Zantman**, petite enfance. ☎ 01 49 15 38 29

**Didier Ségal-Saurel**, propreté et déchets. ☎ 01 49 15 38 29

**Jean-Jacques Briant**, action sociale et restauration scolaire. ☎ 01 49 15 41 75

**Ophélie Raguenau-Greneau**, coopération décentralisée. ☎ 01 49 15 38 29

**Chantal Malherbe**, logement. ☎ 01 49 15 38 29

**Françoise Kern**, culture et patrimoine. Conseillère communautaire. ☎ 01 49 15 41 75

**Sanda Rabbaa**, affaires scolaires. ☎ 01 49 15 38 29

**Abel Badji**, sports. ☎ 01 49 15 38 29

**Bruno Clérembeau**, démocratie locale et vie des quartiers. ☎ 01 49 15 38 29

**Aline Archimbaud**, écoquartier et métiers d'arts. Sénatrice. ☎ 01 49 15 39 59

**Brigitte Plisson**, ressources humaines. Conseillère communautaire. ☎ 01 49 15 38 29

**Vos autres élus**  
**Vos conseillers généraux**  
**Canton Pantin Est:** Claude Bartolone  
**Canton Pantin Ouest:** Bertrand Kern

**David Amsterdamer**, fêtes, cérémonies protocole, moyens généraux, population, élections et logistique. ☎ 01 49 15 41 75

**Votre député**  
**Elisabeth Guigou**, Permanence les lundis et mardis après-midi à Pantin et Aubervilliers. Il est indispensable de prendre rendez-vous. ☎ 01 48 50 04 67 [Guigou.e@orange.fr](mailto:Guigou.e@orange.fr)

**Nadia Azoug**, jeunesse. Conseillère régionale. ☎ 01 49 15 39 59

notre mission,  
vous accompagner

Organisation des obsèques  
Prévoyance funéraire  
Assistance après obsèques  
Travaux de marbrerie  
Articles funéraires

Déléguataire  
officiel de la  
Ville de Pantin

82, avenue du Général Leclerc  
01 48 45 00 10

www.pfg.fr  
Pompes Funèbres Générales

**LES TEMPS FORTS**

Retrouvez-les  
tous les mois  
dans l'agenda !

Canal

LE CHOIX FUNÉRAIRE

**Le funérarium**  
Prévu pour faire face  
aux attentes des familles

24H/24 et  
7JOURS/7

Le funérarium est une maison  
funéraire pensée et adaptée pour  
recevoir le défunt et offrir aux familles  
un lieu de recueillement où l'intimité  
sera préservée dans une  
atmosphère reconfortante.

N'hésitez-pas à nous appeler  
Tél. 01 48 45 40 39

ETS SANTILLY  
www.santilly.com

10, rue des Pommiers  
93500 PANTIN  
habilitation préfectorale : 09 93 051  
RCS Bobigny 582 087 902

## État civil du mois de juin

### naissances

Cyrielle Yaba ABLE	Roméo FEER
Ahash KULARATNAM	Shanice REHMAN
Wojciech PACZKA	Bilel MESTAOU
Evy Yi Lin CHEN	Salma Fatima BENCHIKH
May-Lin Miky Michèle PAULIN	Linda ENNEBATI
Asma SIRAJUDEEN	Youssoupha Xavier Maylan GAYE
Alois DUPOUY	Karim Auguste Nayley GAYE
Gary SECOUSSE	Fanny Yilin PAN
Soleine Yaxuan YAO	Léo Chen Xuan REN
Paul Christopher Jean EVANS	Jaylie, Naya SOARES GONCALVES
Meir Chimon BOCOBZA	Chloé, Romane, Clémentine PIEL
Anass SAFRAOU	Kevin, Luca ILIESCU
Fanta Laura TRAORE	Irena NOVAKOVIC
Joséphine Sterenn SOUPAULT	Maud, Jeanne, Alice BIGEARD GUILLEMET
Sofiane BELHOUSA	Kahina ABDELLI
Aure Lili-Jane MABILE	Iris Elisabeth Caroline ANDRE
Iliane KIMAKH	Luka Nani René HAGGE
Mathis Francis Gilbert HALIMI	Inès OUARKOUB
Floris Denis Jacques LE CORRE	Axelle Astrid Claire FAZILLEAU SOULAT
Jorgen Ienny Malembe KANDHA	Eve, Lalita, Héliène BARON
Wassim GHANNOUCHI	Guillaume LIU
Liliana FURTAK	Calvin GOPAUL
Amélia OUGACHE	Sabrina MAAROF
Yasmine Hayette NAGUEZ	Juba, Amokrane YAGOUNI
Liam Léon Jules SANCIER	Luka JOVIC
Paris Lambu KIALA	Abdallah GOUJIH

### mariage

Xifeng LIN et Feigan CHEN  
Oscar CAO et Beibei YANG  
Djemel BESSAAD et Rima AOUZIA  
Roberto GONZALEZ et Souad BOUHJER  
Frédéric PESCI MORO et Marie-Pierre ANTONI  
James DUNY et Emilie DE PAOLI  
Adrien LAPOUGE et Amal AL-FREIJAT  
Zafarullah MUFTI et Ghazala SAEED  
Maher KALAI et Imen EL MANSI  
Abdelhakim DJABELKHIR et Ghania BOUTERAA  
Walid KAIB et Mélanie FAYOLLE  
Steve CLERADIN et Laurie LAGARDE  
Jimmy BETITO et Flore SEBBAN  
Abdelwahed MOUSTAFA et Amel CHELHI  
Marc BERRROS et Lyora ELKABAS  
Sadio COULIBALY et Doussou COULIBALY

### décès

Estelle BJAÏ	Angèle Suzanne Reine MOREL
Daniel Michel BROCHETON	Léone Cécile PAQUET
Monique CHAUVIN	Awa SACKO
David Paul Marcel COHEN	Laurence ROUQUET
Marie-Anne Adrienne Yvonne FOURNIER	Patrick CHAUSSÉ
Christian Louis FRANÇOIS	Rukuan HAN
Georgette Denise FRITZ	Monique LEFEBVRE
Jérôme Marie Bertrand	Jacques MOUSSY
JULIEN-LAFERRIÈRE	Gérard MÉLIN
Jean Louis Alexandre LAUBIER	

## Festivités du 14 juillet

# C'est la fête !

Attention, mesdames  
et messieurs, ça va  
commencer. Musette  
et nappe à carreaux,  
feu d'artifice et buvette,  
manège écolo et dîner sur  
l'herbe... tous les ingrédients  
sont réunis pour faire  
de la traditionnelle fête  
du 14 juillet le lancement  
officiel de l'été !

Et c'est parti! Comme chaque année  
le stade Charles-Auray se pare de cou-  
leurs pour accueillir les Pantinois et  
les festivités du 14 juillet. « *Tout y est  
orchestré pour offrir une soirée de fête  
aux familles*, explique David Amsterda-  
mer, adjoint au maire délégué aux fêtes  
et cérémonies. *Les services installeront des  
tables et des chaises mises à disposition des  
pique-niqueurs. La buvette aux couleurs  
portugaises proposera une restauration  
rapide.* » L'esprit de cette soirée se veut  
festif et bon enfant, familial surtout. Le  
stade fermé, sécurisé permet aux bambins  
de courir sans danger et un manège écolo-

Le traditionnel pique-nique au stade  
Charles-Auray est suivi du non moins  
traditionnel feu d'artifice.



gique, gratuit et entièrement mécanique est  
réservé aux tout-petits qui pour une fois le  
trouveront à leur taille. Les portes du stade  
s'ouvrent dès 19.00 afin de profiter de la  
douceur du soir pour improviser un dîner  
sur l'herbe. C'est le moment de se faire de  
nouveaux amis. On peut également s'initier  
aux spécialités portugaises proposées par la  
buvette dont les arômes feraient oublier que  
c'est la fête nationale qu'on célèbre ce soir.

### Orchestre et feu d'artifice

Composé d'un clavier accordéon, d'un bas-  
siste, d'un guitariste chanteur, d'un batteur  
et d'un chanteur, l'orchestre devrait régaler  
les juillettistes d'airs de musette et stan-  
dards triés sur le volet. Morceaux éclec-  
tiques pour l'ado de la famille, valse pour  
mamie et les parents auront droit à leur  
variété des années 80.

L'invité d'honneur, le feu d'artifice, devrait  
démarrer en fanfare vers 23.15 pour se  
terminer sur les coups de minuit. Vérita-  
ble spectacle pyrotechnique orches-  
tré par des professionnels aguerris, le  
feu embrasera le ciel pantinois à coups  
d'éclats colorés, de cascades parfaite-  
ment argentés, et d'étoiles filantes  
savamment dorées. Cerise sur le gâteau,  
le final en forme de bouquet - on s'en  
doute - devrait tenir la foule en haleine  
et laisser dans le ciel pantinois des traî-  
nées scintillantes.

Hana Levy

### Pique-nique et feu d'artifice du 14 juillet.

19.00 : Ouverture des portes du stade.

23.00 : feu d'artifice.

Gratuit et ouvert à tous.

Dans les quartiers

# Le bonheur est dans le quartier

Sans quitter leur quartier ou presque, les Pantinois pourront profiter, dès le 6 juillet, dans leur rue, sous chapiteau et sur des péniches, d'un foisonnement d'activités gratuites, également réparties entre les trois grands quartiers de la ville, les Quatre-Chemins, les Courtilières et les bords du canal.

## ● JUILLET Fête sous chapiteau aux Courtilières

Un chapiteau de cirque prend ses quartiers au parc des Courtilières pour abriter, du 6 au 29 juillet, des activités gratuites pour tous. Si le matin, le chapiteau est réservé aux enfants des centres de loisirs, crèches et maisons de quartier, l'après-midi, tous les jeunes du quartier pourront participer à des ateliers de cirque, percussions ou aux rendez-vous sportifs. Les soirées rassembleront les générations autour de concerts, soirées contes, cinéma et repas du monde. Avec son café, ses transats et son espace pétanque, le chapiteau sera l'incontournable lieu convivial de l'été.

**Chapiteau loisirs**  
Du 7 au 29 juillet, de 10.00 à 22.00 du lundi au samedi. Ouvert à tous. Gratuit.  
Parc des Courtilières ☎ 01 49 15 37 00

## ● MI-JUILLET. MI-AOÛT L'aventure est au coin des Quatre-Chemins

Des activités thématiques donneront, du 16 juillet au 12 août, au parc Diderot et aux rues alentours un air de fête. Les festivités commenceront sur le thème du jeu, ses mini-olympiades, ses jeux géants et ses tournois sportifs puis c'est l'aventure qui se conjugue à la verticale. Accrochés à une tyrolienne, au mur d'escalade ou suspendus dans les arbres, les habitants ne reconnaîtront plus

leur quartier. La semaine suivante fera la part belle à la science, avec un planétarium ou des ateliers scientifiques. Pour finir En roue libre propose des concours de vélos du troisième type, sans oublier le très utile atelier de réparation de cycles.

### Activités aux Quatre-Chemins

Du 16 juillet au 12 août. Gratuit et ouvert à tous.

Maison de quartier des Quatre-Chemins

☎ 01 49 15 39 10

restaurant aux produits issus du commerce équitable, c'est surtout la plus belle terrasse de l'été. Y boire un verre, avec vue plongeante sur les bateaux et les passants, c'est déjà les vacances! **HL**

● Péniche Anako, du 23 juillet au 26 août

● Péniche Antipode, du 13 août au 26 août.

Gratuit Sur le canal, au niveau du mail Charles de Gaulle

☎ 01 49 15 39 90 ou 01 49 15 45 11



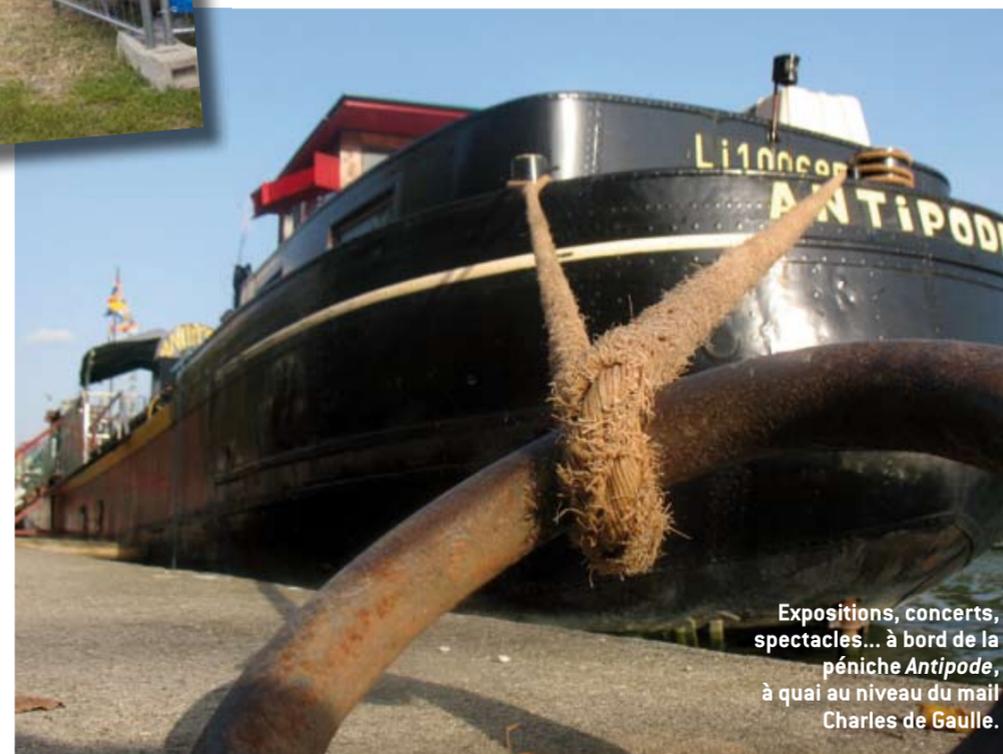
Comme l'an dernier, un chapiteau est dressé aux Courtilières pour les enfants et les jeunes.



Atelier de réparation de vélos aux Quatre-Chemins.

## ● AOÛT Croisières immobiles au bord du canal

Les péniches Anako et Antipode vont s'amarquer, du 23 juillet au 26 août, sur les quais du canal, au niveau du mail Charles de Gaulle. La péniche Anako invite les cultures du monde à son bord... cap sur Haïti, le Rwanda, l'Amérique Latine et l'Asie avec une série de danses-concerts, d'expositions, de projections-débats et de spectacles contés. Elle propose également des stages d'initiation artistique (percussions, capoeira, musique assistée par ordinateur ou *commedia dell'arte*), des animations interquartier tous les mercredis (jeux en bois surdimensionnés, karaoké géant, marionnettes) et des activités sportives extérieures (dobble dutch, volley, pétanque, ...) tous les samedis, autour de la péniche. La deuxième péniche, l'Antipode, n'est pas seulement un



Expositions, concerts, spectacles... à bord de la péniche Antipode, à quai au niveau du mail Charles de Gaulle.

## Théâtre et hip-hop Rejoignez la Tribu

Des cours de théâtre ou de hip-hop dispensés par des professionnels pour les jeunes enfants, dès l'âge de 8 ans. Voilà ce que propose La Tribu aux Courtilières. L'une et l'autre des activités sont gratuites.

Bien connue à Pantin, l'association La Tribu dispense des formations artistiques pour les jeunes depuis 1993: cours de hip-hop, arts plastiques, théâtre... Cet été toutes les après-midi, sont consacrées à l'une ou l'autre de ses disciplines. En avant-goût, pour apprécier les compétences de ce groupe de recherche, Pier Ndoumbe présente Zapping, son dernier spectacle au 20<sup>e</sup> théâtre à Paris (7 rue des Plâtrères 75020 Paris), le 2 juillet à 20.00 (15 € l'entrée).

AD



● Cours de théâtre sur la base de l'improvisation pour enfants de 8 ans à 12 ans, à la maison de quartier des Courtilières, toutes les après-midis, du lundi au vendredi, du 9 au 27 juillet. Gratuit.

● Cours de hip-hop dans le Parc des Courtilières pour les enfants et les jeunes de 8 à 17 ans, animés par Benoît Dubessy. Toutes les après-midis, du 9 au 27 juillet. Gratuit.

Renseignements pour les deux activités ☎ 06 67 11 31 88

ville de  
**Pantin**

Plan alerte canicule  
**Ne restez pas isolé(e) !**

Vous avez plus de 65 ans ?  
Vous êtes une personne en situation de handicap ?

Inscrivez-vous pour être contacté(e)  
en cas de forte chaleur.

ville-pantin.fr

Informations  
(tél.) 01 49 15 38 40

Le long du canal

# Scènes d'été autour du canal

L'été du Canal fête son cinquième printemps. L'opération, qui réussit la prouesse d'inviter la Méditerranée sur les rives du canal de l'Ourcq, renoue avec sa formule à succès : un cocktail d'ambiance balnéaire et d'activités nautiques et un choix pléthorique de sorties gratuites, jusqu'au 28 août.

## Les plages

**Bobigny-plage, Aulnay, Noisy-le-sec/Bondy** ou **Paris plage** déploient, au bord du canal, leurs transats, pétanques et jeux d'eau, avec des initiations aux activités nautiques (canoë, pédal'eau, barques, aviron), des balades équestres, des ateliers de danse, des concerts et murs d'escalade. Gratuit pour enfants et adultes. Du 10 juillet au 19 août.

## Les navettes fluviales

à 1 ou 2 € relient toutes les 30 minutes les différentes animations, pendant tous les week-ends de l'été, jusqu'au 28 août.

## Les bals barges.

L'association **Balapaname** propose, sur les berges de Bobigny comme de Pantin, un bal gratuit dans l'esprit des guinguettes. De 15.00 à 19.00. Gratuit. Chaque samedi ou dimanche, dans une ville différente, jusqu'au 26 août. [www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)



## La croisière

Intitulée **Bala'Am'Ourcq**, cette navigation haute en couleur est menée par un passionné qui émaille la croisière d'anecdotes comme celle du boucher et les rats des Halles de la Villette ou encore celle des baigneurs et des gendarmes.

**Bala'Am'Ourcq.**  
Samedi 14, 21 et 28 juillet à 11.00. 11 €.

## Le jeu

**Made in Seine-St-Denis** est le jeu-concours de l'été pour jouer au détective sur les traces du patrimoine industriel de la région. Les indices sont à trouver sur le terrain ou dans l'article hebdomadaire du Parisien. À la clé, un voyage à Bil-



bao et de nombreux autres lots. De Visu. Jusqu'au 31 août.

Jeu-concours du patrimoine de la Seine-Saint-Denis  
[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr) et  
[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)

## Graffement vôtres

Chaque week-end, une vingtaine de graffeurs proposent de donner un dernier coup d'éclat, avant travaux, au bâtiment des douanes. L'occasion unique d'assister en direct à la métamorphose d'un fleuron du patrimoine pantinois. Le Street Art apporte sa pierre à l'EDIFICE! Tous les week-ends jusqu'au 26 août. Gratuit et ouvert à tous.

● **Bâtiment des douanes**  
bords du canal de l'Ourcq.

[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)  
Péniches culturelles, expositions, concerts, balades pédestres ou à vélo, croisières, jeu... retrouvez le programme sur:  
<http://www.tourisme93.com/>

## Trois questions à Daniel Orantin,

directeur du Comité départemental du tourisme (CDT) de la Seine-Saint-Denis, l'artisan de L'été du Canal.

**Canal : Quelle est la vocation du comité départemental de tourisme ?**

**Daniel Orantin :** Créé en 1998, le comité départemental développe son offre touristique autour de quatre axes : les grands sites dédiés à la visite comme le stade de France ou la Basilique Saint-Denis ; l'accueil d'événements d'entreprises (les parcs d'exposition de Villepinte et du Bourget) ; le soutien au foisonnement de la création artistique ; enfin le développement d'activités originales liées à la singularité de ce territoire, dont l'été du Canal fait partie, comme les visites d'entreprises ou les balades urbaines.

**Comment l'idée de l'été du Canal est-elle née ?**

**D.O. :** Elle est née il y a 5 ans de notre souhait de valoriser ce formidable atout qu'est le canal de l'Ourcq. Nous souhaitons accompagner sa renaissance d'activités de loisirs et de cultures. L'été du Canal permet bien sûr d'offrir un air de vacances aux habitants qui ne parviennent pas mais aussi de faire des loisirs un levier économique pour les villes du canal.



**Et après ?**

**D.O. :** Le canal de l'Ourcq incarne le Paris populaire, industriel symbolisé par les moulins de Pantin ou le bâtiment

des douanes. En ouvrant la voie, L'été du Canal montre que l'avenir du tourisme parisien passe par sa proche banlieue qui a une image plus jeune, plus contemporaine.

HL

Sport vacances

# L'été sera sport

Pour les jeunes de 12 ans à 17 ans, faire du sport encadré tout l'été sans dépenser un euro, c'est possible du 9 juillet au 31 août dans quatre gymnases de la ville en juillet et trois en août.



Trampoline ou football? Sport de raquette ou volley-ball? Tir à l'arc ou sport d'opposition? Choisir une activité risque de devenir le seul problème de l'été pour les jeunes de 12 ans à 17 ans. Du lundi au vendredi, de 9.30 à 12.00 et de 14.30 à 17.30, les gymnases de la ville les accueillent pour des activités à choisir par demi-journées. Des sorties extérieures sur une journée sont également programmées comme, par exemple, du VTT les 10 juillet et 16 août, un stage de tennis les 18 et 19 juillet au stade Charles-Auray, des jeux aquatiques le 23 juillet ou une course d'orientation le 24 août. Des rencontres interquartiers et autres Olympiades ajouteront un peu de piment à cet été sportif et convivial. Comment s'inscrire? Tous les lundis matins, directement dans chaque gymnase, de 9.00 à 12.00. Un certificat médical de non-contre indication à la pratique spor-

tive et une autorisation parentale seront exigés. Les stages et sorties sont soumis à une inscription préalable. Les activités, encadrées par des éducateurs sportifs qualifiés sont gratuites à l'exception des activités se déroulant à l'extérieur, pour lesquelles une participation est demandée.

AD  
● **Gymnase Henry-Wallon (uniquement en juillet)** 30, av. Anatole-France  
● **Gymnase Léo Lagrange** 10, rue Honoré  
● **Gymnase Maurice Baquet** 6, rue d'Estienne-d'Orves  
● **Gymnase Hasenfratz** 77, avenue de la Division-Leclerc  
Pour en savoir plus : ☎ 01 49 15 41 58

Tennis

# L'Open de Pantin

Spectateur ou joueur? Faites votre choix, l'Open de tennis ouvre ses cours et ses gradins du 1<sup>er</sup> au 15 juillet, de 9.00 à 22.00.

Pour jouer ou apprécier la qualité des échanges offerts par le tennis de deuxième série, ne manquez pas ce rendez-vous annuel à la notoriété allant bien au-delà de l'Ile-de-France. Les tournois de tennis sur terre battue ne sont pas légion. Les pratiquants apprécieront. Pour les spectateurs, mieux que le spectacle télévisuel, la proximité des joueurs permet d'apprécier la technique, les schémas tactiques et de ressentir les enjeux tout au long d'un match. Chaque année, environ 200 personnes essaient d'accrocher ce tournoi à leur palmarès.

● **Open de tennis** 2, rue des Pommiers  
Inscription de 18 € à 21 € pour tout licencié fédéral ; gratuit pour les spectateurs.



ville de  
**Pantin**

**Bal des pompiers**  
Caserne - 93, rue Cartier-Bresson

**Feu d'artifice, bal & pique-nique**  
Stade Charles-Auray



**Pantin à**  
**l'heure**  
**13 | 14**  
**JUILLET**  
**d'été**

[ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)

**Informations**  
(tél.) 01 49 15 40 00